大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人費彝民
中國人民郵政登記認為新聞紙類
廣東人民郵政管理局執照第十五號
第二萬二千四百七十二號
今日出紙兩張半
零售港幣一毫
每月本港三元外埠七元
地址：香港灣仔軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八三一一
廣告課電話：七二六九八○
編輯部電話：七二三四四四
電報掛號：6373
廣州辦事處：惠吉西二坊二號
香港有利印務有限公司承印

中共中央改組北京市委
李雪峯兼任北京市委第一書記 吳德任第二書記
新市委撤銷陸平彭珮雲一切職務 改組北大黨委

【新華社北京三日電】中共中央決定：由中共中央華北局第一書記李雪峯同志任北京市委第一書記，對北京市委進行改組。李雪峯、吳德兩同志業已到職工作。

【新華社北京三日電】中共新改組的北京市委決定：（一）派以張承先為首的工作組到北京大學對社會主義文化大革命進行領導。（二）撤銷中共北京大學黨委書記陸平、副書記彭珮雲的一切職務，並對北京大學黨委進行改組。（三）在北京大學黨委改組期間，由工作組代行黨委的職權。

觸及人們靈魂的大革命
北京指出文化大革命要進行到底

這是從思想上粉碎資本主義復辟陰謀的鬥爭，是從思想上挖修正主義根子的鬥爭，是鞏固無產階級專政的鬥爭，是捍衛毛澤東思想的鬥爭。這場鬥爭只能勝利，一定要勝利，也一定能勝利。

人民日報社論

【新華社北京二日電】「人民日報」今天發表社論，題目是「觸及人們靈魂的大革命」，全文如下：

今天我國正處在無產階級取得政權以後偉大變革的新時代，處在社會主義革命日益深入的新形勢下，處於觸到人們靈魂的社會主義文化大革命的激流之中。

社會主義革命一步一步地深入，社會主義教育運動一步一步地深入，必然會把無產階級文化革命問題突出出來。你是真贊成社會主義革命，還是假贊成社會主義革命，還是反對社會主義革命，必然要在怎樣對待無產階級文化革命這個問題上表現出來。這是觸到人們靈魂的問題，也就是觸到人們的世界觀的問題，觸到人們腦子裏是無產階級世界觀還是資產階級世界觀的問題。這是兩個敵對的世界觀的鬥爭，兩個敵對的世界觀的鬥爭，即無產階級和資產階級的敵對世界觀的鬥爭，正如兩軍對戰，總是一勝一敗。不是你吃掉我，就是我吃掉你，不是東風壓倒西風，就是西風壓倒東風。中間道路是沒有的。

黨和毛主席教導我們，用無產階級世界觀武裝起來，在改造客觀世界的同時改造主觀世界，而資產階級代表人物和資產階級「學者權威」卻硬要把我們拉到資產階級世界觀的泥坑裏去，挖我們的社會主義牆腳。大敵當前，我們必須在毛澤東思想的偉大旗幟下團結起來，堅決向那些反黨反社會主義的資產階級代表人物、資產階級「學者權威」展開堅決的毫不留情的鬥爭。只有堅決同他們鬥爭，把資產階級的妖風徹底壓倒下去，才能使大家從資產階級思想意識和傳統習慣勢力的影響下解放出來，邁好社會主義革命這個大關，在社會主義革命的大道上闊步前進。

說社會主義社會沒有矛盾，這是錯誤的，是違反馬克思列寧主義的，是不符合辯證法的。那裏會沒有矛盾呢？一千年，一萬年，一億年以後仍然有矛盾。地球毀滅了，太陽熄滅了，宇宙還會有矛盾。任何事物都是處在矛盾中間，鬥爭中間，變化中間，這才是馬克思列寧主義的看法。馬克思主義的本質，是批判的，革命的。它的基本點是要批判，要鬥爭，要革命。這樣才能不斷推動我們社會主義事業的前進。毛主席經常引用「樹欲靜而風不止」這句話告訴我們，階級鬥爭是客觀存在，不以人的意志為轉移的。資產階級天天企圖影響我們，腐蝕我們。當前這場鬥爭，完全是資產階級代表人物挑起的，而且他們是準備了多年的。我們並不想避免也避免不了。鬥爭就是生活。你不鬥它，它就鬥你。你不打它，它就打你。你不消滅它，它就消滅你。這是你死我活的階級搏鬥。在這一場搏鬥中，喪失警惕是危險的。

毛主席說：「我們承認總的歷史發展中是物質的東西決定精神的東西，是社會的存在決定社會的意識；但是同時又承認而且必須承認精神的東西的反作用，社會意識對於社會存在的反作用，上層建築對於經濟基礎的反作用。」

資產階級的意識形態在我國還有很大的力量，很大的影響。在意識形態方面，無產階級和資產階級誰戰勝誰的問題還沒有解決。我們要抓意識形態，抓上層建築，搞理論，搞學術，搞文藝等等，鞏固無產階級的思想陣地，鞏固無產階級專政，鞏固社會主義的經濟基礎。被推翻了的資產階級代表人物，仍然也還在抓意識形態，抓上層建築，搞理論，搞學術，搞文藝等等，為資本主義復辟作輿論準備。在文化戰線上搞帝王將相，才子佳人，洋人、死人統治舞台，搞反黨反社會主義的宣傳，不要認為是打筆墨官司，無關大局。匈牙利事件就是裴多菲俱樂部一批修正主義文人扮演了打先鋒的角色。山雨欲來風滿樓。這是他們妄圖進行反革命復辟的前奏。

因此，當前我們在思想文化戰線上進行的這一場尖銳的階級鬥爭，就是從思想上粉碎資本主義復辟陰謀的鬥爭，是從思想上挖修正主義根子的鬥爭，是鞏固無產階級專政的鬥爭，是捍衛毛澤東思想的鬥爭。這場鬥爭只能勝利，一定要勝利，也一定能勝利。

我們應該重視思想的作用，重視無產階級思想的作用，重視社會主義思想的作用，重視馬克思列寧主義的唯物論，反對機械的唯物論。重視毛澤東思想的作用。對我們共產黨人說來，不重視思想的作用，是違反馬克思列寧主義的。我們必須用偉大的毛澤東思想，偉大的正義事業，激發人民的熱情，放開眼界看未來，堅定不移向前進！我國人民要擺脫幾千年來一切剝削階級傳統習慣勢力的影響，擺脫帝國主義的影響，從這一切影響下解放出來，這就將發生強大的力量，和發生強大的作用。我們一定要加強共產主義的自覺性，有意識地發展共產主義思想，要作革命派，不當保皇派，永遠高舉毛澤東思想的偉大紅旗，橫掃一切牛鬼蛇神，把無產階級文化大革命進行到底。

中共中央電唁威廉斯逝世
讚他為反帝反修作出積極的貢獻

【據新華社訊】中共中央唁電說：「威廉斯同志是新西蘭傑出的共產主義戰士。他把畢生的精力貢獻給對美帝國主義和現代修正主義的鬥爭，捍衛和維護國際共產主義運動的團結……的損失。」

「我們深信，新西蘭真正的民族獨立……」

中國北京歌舞團
赴羅阿兩國演出

【新華社北京二日電】中國北京歌舞團一行七十七人在團長王光祖、丁波等人率領下，今天乘火車赴羅馬尼亞、阿爾巴尼亞訪問演出。

以毛澤東思想掛帥進行僑務工作
僑務會議強調突出政治
對印尼迫害華僑表極大憤慨 要做好一切接僑準備
積極引導歸僑參加三大革命運動準備美發動侵略戰爭

【據新華社北京訊】這是一次突出政治、高舉毛澤東思想偉大紅旗的會議。在談到當前的形勢時，會議對印度尼西亞右派反動政府反華排華、迫害華僑的罪惡行為表示極大的憤慨，對受害的華僑表示深切的關懷和慰問。會議表示堅決擁護我國政府對印度尼西亞政府提出的抗議，堅決要求印度尼西亞右派反動政府立即停止對華僑的迫害，切實……

國務院僑務辦公室和華僑事務委員會召開的全國僑務政治工作會議最近在北京舉行。參加會議的有各地僑務部門負責人和歸國華僑、華僑眷屬企業、事業單位的負責人……

……開了大辯論。大家認為，近年來，在僑務戰線上，堅持了黨的政治方向，但在突出政治上和先進單位相比，還有着很大的差距。最根本的是對突出政治的戰略意義認識不足，對突出政治要落實到促進人的思想革命化上認識不足，跟不上形勢發展的要求。會議提出：必須更高地舉起毛澤東思想的偉大紅旗，堅持突出政治……

當前開展文化革命 關係世界革命大事
必須進一步掀起學習毛主席著作熱潮

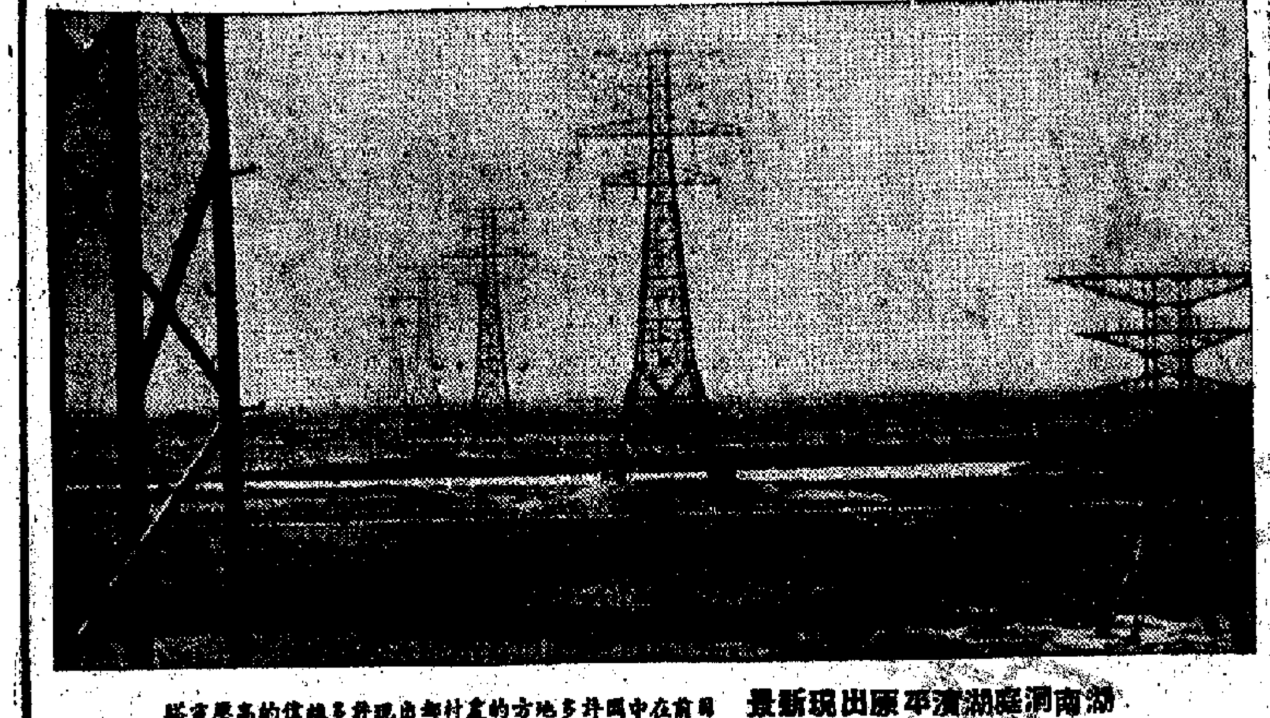
會議討論了當前形勢，指出在深入開展的社會主義文化大革命，是意識形態領域內一場興無滅資的階級鬥爭，是現階段我國社會主義革命深入發展的關鍵問題，是關係到我國革命前途和世界革命前途的頭等大事。為此，大家表示，僑務戰線的同志要積極投入當前文化大革命的鬥爭中去……

印尼右派霸佔馬辰領館
伙同特務分子和武裝軍警配合下
我大使館提最強烈抗議
提醒印尼政府：你們硬說沒有接管或沒收中國建築物，但事實完全戳穿了你們的偽善面目

【新華社雅加達三日電】中國駐印度尼西亞大使館一日照會印度尼西亞政府，就右派勢力在特務分子和武裝軍警的配合下，強佔中國駐馬辰領館事件，向印度尼西亞政府提出最強烈的抗議。

照會揭露印度尼西亞政府一手製造的法西斯暴行，並且指出……

照會說：五月二十八日上午九時二十分，一批暴徒約四十餘人，翻牆跳進……



湖南洞庭湖濱平原出現最新景
目前在中國許多地方的農村出現許多雄偉的高壓電塔，對促進中國農業生產起了很大作用。（新華社圖片）

從美蘇合作主宰世界路線出發

蘇向聯合國提建議
同美訂立天體條約
美表示歡迎認為是蘇對約翰遜立場的支持

【新華社訊】紐約消息：美蘇合作……在五月三十日，蘇聯……

法前部長
月底訪華

【新華社巴黎三日電】據今天所獲消息，法國前部長桑特尼擬在本月底到亞洲各國訪問，包括河內及北京。……

阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會
給全體黨員、全國勞動人民和全體戰士、軍官的公開信
（一九六六年三月四日）
人民出版社出版　定價三角　各書店有售
三聯書店　香港威靈頓街二十八號　電話：241686
新民主出版社　香港皇后大道中一七五號　電話：441616

香港建屋貸款有限公司
中建貸款樓宇唯一代理
美利大廈
香港軒尼詩道323—331號
尺廿闊面
格間房便
全俱廁浴
海臨南向
低息貸款
十二年分
月供178.00
平過租一間房
光英 電話222091 222092
興利 電話236185 236587

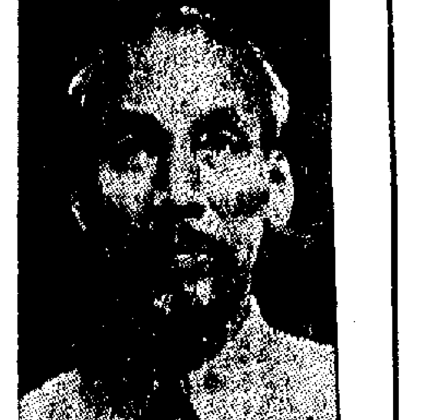
香港建屋貸款有限公司
中建貸款樓宇唯一代理
墅別林瓊
九龍打鼓嶺道山
觀音咁好的 平咁賣的有
正四咁好的 好材料有
五萬餘元的正式洋樓是否有下列數點比較：
一、是否有兩浴三廁及工人房設備？
二、內部粉刷及電燈設備是否齊全？
三、大門防盜鐵閘是否用柚木做？
四、廚房是否滿鋪及四正？
五、是否前後窗戶單邊，光猛？
六、……
七、……
電話 857885 852410
現貨 期樓

香港建屋貸款有限公司
中建貸款樓宇唯一代理
萬基大廈
九龍窩打老道（培正中學側）
即可入伙 交通方便 市區中心 郊外享受 風車洋樓 通爽光猛 所餘無多 欲購從速
萬基 地盤
239702 844211
現貨 期樓

胡志明重申越南必勝 美絕對不能炸垮北越

越南決心再打十年廿年直至美徹底失敗

美聯社發表澳洲記者貝卻敵訪問北越的長篇報道



美聯社按：下面這篇報道是由澳洲作家貝卻敵所寫，由美聯社代發。貝卻敵常到北越去，這篇文章是他最近一次訪問北越，回到金邊之後寫的。

北越所有已達兵役年齡的男子，除了學生、教師和某些技術人員外，都已動員了起來，應付胡志明所說的、可能要打二十年甚至更久的那場戰爭。

全國未統一決不放下武器

他們的口號是：在越南全國統一之前決不放下武器。「保衛北方，解放南方，統一全國」。

動員的人當中，有二十五萬是在西北部山區建設工業基地，另外有幾十萬人在建築戰略性公路，次要道路，修理被炸彈損壞的公路鐵道等。

三百萬十六歲到三十歲的壯丁，都誓要「到任何地方去，做任何工作，接受任何犧牲」。

我所參觀的農業合作社，百分之八十五的勞動力都是婦女，她們也擔任着工廠中的工作。

胡志明主席，范文同總理，武元甲國防部長，這三人從二十年代起就一直在一起。對抗法國的戰爭，就是由這三位指揮的。

他們對我說，他們堅信這一次。「即使要打五年，十年，二十年甚至更多的時候」，他們仍會勝利。

胡志明主席看來身體強壯。當問到有人以為美國只要把南、北越「隔開」，就能在南越取得勝利時，他哈哈大笑地說：

「假如美國人以為轟炸北方，他們就可以在南方取得勝利，那是自欺欺人。他們絕對嚇不了這場戰爭。我們也絕對不會屈服。由於這是一場正義的戰爭，是愛國的戰爭，因此我們決心打下去，打它五年，十年，二十年甚至更長的時間。由於正義在我們一邊，由於我們得到包括美國人民在內的絕大多數人的支持，勝利一定屬於我們。」

我在訪問教育部時大吃一驚。教育部長阮文煩對我說，他們不僅毋須徵召學生入伍，而且要在一九六六—六七學年內，使大專學校學生增加百分之五十。他說：「我們不僅要從事戰爭，而且急需訓練技術人員。為此，我們必須在三年內培養好師資，以便在隨後的五年內訓練出技術幹部。」在河內大學、工學院和醫學院時，我沒有發現有任何學生和教師被徵召入伍，相反，教師和學生隊伍正在擴大中。

北越的士氣毫無問題。每個地方的人民，特別是年青人，鬥志昂揚，看來就像范文同總理所說的那樣：「我們生活在我國歷史的一個特殊時期，我國人民的傳統優良品質，包括勇敢、精力、智慧、愛國心以及對勝利的信念，等等，真正地發揚光大起來了。」

北越預料河內海防也會受到轟炸，紅河的河堤也會被破壞。北越的稻米收成，和這河堤是很有關係的。

他們說，各城市會防衛得很好，城市所受的損壞，不會影響作戰的努力，城市大部份都已疏散。過去十五個月來，工業一直在逐漸疏散中。我見到有些工業，就設在天然的山洞和人造的地道裏。

經濟包括交通運輸所受的影響，要比華盛頓和西貢所說的少得多。火車和公共汽車，都按預定班次行駛。河內並沒有孤立的危險。我在河內以外，可以自由地來往，就是在那個時候，「美國之音」卻在說通往河內的每一條公路和鐵路都被切斷了。

官方統計表示，一九六五年工業生產比上一年增加了百分之八點四，稻米破紀錄豐收。今年第一造早稻收割時，我正好在北越，收成良好。

戰爭努力，比當初對抗法國人時還要大得多。因為當時的城市，工業和主要交通路線都在法國人控制中。

我在河內的時候，郊外兩次落下炸彈，但居民並不驚慌。有的人防空壕，有的操縱高射砲，一切都很有秩序。

北越軍事經濟潛力大增

我向被稱為「奠邊府之虎」的武元甲問起轟炸的影響，他說：「美國人想破壞我們的民氣，毀壞我們的軍事和經濟潛力，想使南越局勢變得對他們有利……可是他們沒有達到目的。他們反而激起了越南人民仇恨，加強了越南人民的戰鬥意志。五角大樓也不得不承認他們的對手，沒有顯出一絲一毫的弱點，我們繼續建設我們的社會制度……我們的軍事和經濟潛力增加了，不是減少了。」

武元甲說，美國使用了B—五二型機，並且在四月下半月轟炸南定紡織城市和河內海防的郊外，這些都「沒有使人驚奇」。

關於美國軍事行動的效果，武元甲說：「越南只有一個，是不可分的，美國干涉，並武裝侵略南方，踐踏地妨礙了我國的主權。我國人民堅決保衛北方，解放南方，完成祖國的和平統一……。

「美國的所謂『旱季攻勢』失敗了。他們還要繼續失敗。他們扶植西貢傀儡政權，想使它穩定下來，這種企圖也失敗了。他們可以增加軍隊，可以加緊轟炸北方，甚至作其他冒險行為。但是，他們越戰越深，就越使他們自己暴露在慘重的失敗面前。我們一定要戰到最後勝利……我們一定是會勝利的。」（美聯社金邊三日電）

新西蘭也門朋友讚中國成就

指出是毛澤東思想指引結果

中國人民從毛主席著作找到行動源泉

【據新華社廣州三日電】新西蘭「世界服村」總編輯托姆·紐納姆在離開這裏回國前對本社記者說，中國人民在社會主義革命和建設事業中取得驚人成就的主要原因是中國強調人的因素，是因為「中國人民從毛澤東思想武裝自己的頭腦，他們從毛澤東主席的著作找到了行動的泉源和推動力，他們每一個人都為革命忘我地工作。」

托姆·紐納姆在中國的三周多訪問期間，對中國在這兩方面所取得的成就……

美濫炸南定安沛 北越提強烈抗議

美濫炸規模空前住宅學校等多被炸毀

南北方人民更加仇恨美帝決給予嚴懲

【新華社河內二日電】越南民主共和國外交部發言人二日發表聲明，強烈抗議美國強盜飛機五月三十一日再次轟炸南定市和安沛市的血腥罪行。

這次襲擊的規模比以往任何一次都大。市內的各個居民區……許多房屋被炸毀。

聲明指出，這是美帝國主義對越南民主共和國的新的、瘋狂的戰爭行動。美帝國主義妄圖以轟炸越南北方的居民區和經濟區，來挽救他們在越南南方的軍事和政治上的失敗。但是，他們越是推行反對越南人民的侵略戰爭，越南人民也就越加仇恨他們，更加決心打敗他們。

聲明嚴厲譴責美帝國主義對南定市和安沛市的極其野蠻的轟炸罪行，並表示全體越南人民萬眾一心，堅決給美國侵略者以應有的懲罰。美帝國主義在越南北方和南方一定要遭到可恥的失敗。

北越連天擊落美機七架

【新華社河內三日電】據越通社報道：越南北方廣平、義安、清化三省軍民，二日擊落入侵的美國強盜飛機三架。

另據補充報道，廣平、河靜兩省軍民，一日擊落入侵的美國強盜飛機……

在南越南部中區及廣南等省 民軍殲美偽五千餘

另偽軍二千餘名在痛擊下逃離隊伍

美軍機八十四架被擊落或擊傷

教學設備一批 中國贈與馬里

【法新社馬里巴馬科三日電】人民中國今天送給馬里十四噸的科學和教學設備，供馬里全國四十間學校之用。

馬里教育部長阿卜杜拉耶·辛加爾在接受中國大使贈予與邦交的這份禮物時說，這項禮物是中馬合作的「具體行動」。

峴港又一尼姑自焚

留遺書譴責約翰遜

是最近反美阮運動第六名僧尼自焚

【美聯社峴港三日電】一個二十六歲的尼姑，今天在峴港一個小佛寺的庭院內自焚身死。這是最近佛教反政府運動中的第六宗自焚事件。

峴港佛教發言人說，死者遺下書信給美國總統約翰遜的一封信，信中說，美國在越南的政府正在屠殺南越的佛教徒。

這次自焚事件發生在離峴港中央市場約兩個街口的海樂寺。死者名叫釋如了。

冒充亞非記協「總書記」名義

印尼派人四出活動 破壞亞非反帝陣線

亞非記協發表公報揭露阿里芬·貝執行右派破壞亞非記協的陰謀

發現大樹橫臥鐵路上

千鈞一髮司機緊急刹車

少先隊員王俊冒險勇救火車

搶救人民生命財產不怕犧牲

讀毛主席書 聽毛主席話

從小養成為人民服務品德

毛澤東時代的好孩子

【新華社成都三日電】四川省金堂縣人和中學十四歲的少先隊員王俊，為了使一列火車不致發生翻車事故，在十分危急的時刻不怕犧牲，果斷地站在鐵道上向火車發出警報，使人民生命財產避免了遭到重大損失。他的英勇事跡，在當地傳為佳話。

臘斯克晤挪外長 討論對蘇「和緩」問題

【美聯社奧斯陸三日電】美國國務卿臘斯克和挪威外長約翰·林，今天討論了北約國家努力緩和東西方緊張的可能方式。

台灣美國人作惡 扮酒鬼鄉偽路人

台灣美細菌所爆炸 毒菌四散將幫緊張

台北基隆當局急叫居民「注意衛生」

已發現有肝炎病美將忙在現場附近打針

被譽為「博覽會之花」 巴黎中國展館閉幕

十三天觀衆八十萬

數百觀衆在留言簿上向新中國致敬

縱橫談

英國經濟與港貨輸英前景

施君玉

海員罷工 經濟惡化 英多處無石油供應

海員工會執委下周召開全體會

英海員要求國際碼頭工人拒為英船裝卸

我怎樣接觸22萬伏高壓電

我怎樣接觸22萬伏高壓電

中國超高壓帶電作業創造者之一鄭代雨工程師在全國水利電力政治工作會議上說「在毛澤東思想指引下同工人結合走革命化道路」

三村民警

天香酒家開幕

我怎樣接觸22萬伏高壓電

中國超高壓電線帶電作業創造者之一鄭代雨工程師在全國水利電力政治工作會議上作「在毛澤東思想指引下，同工人結合走革命化道路」的報告摘要

新人新事

堅持學習毛主席著作

我國超高壓電線帶電作業創造者之一，鞍山電業局工程師鄭代雨，最近在北京召開的全國電力工業會議上和全國水利電力政治工作會議上作了題為「在毛澤東思想指引下，同工人結合走革命化道路」的報告，受到人們的熱烈歡迎。

毛主席說：「知識分子如果不和工農民眾相結合，則將一事無成。革命的或不革命的或反革命的知識分子的最後的分界，看其是否願意並且實行和工農民眾相結合。」鄭代雨遵照毛主席這一……

我學了「中國革命和中國共產黨」和「在延安文藝座談會上的講話」之後，發現自己的想法有毛病，毛主席在「中國革命和中國共產黨」這篇文章裏說：「知識分子在其未和群眾的革命鬥爭打成一片，在其未下決心為群眾利益服務並與群眾相結合的時候，往往帶有主觀主義和個人主義的傾向，他們的思想往往是空虛的，他們的行動往往是動搖的。」毛主席的教導使我清醒過來。通過對照檢查，我找到了自己思想問題的根本原因，那就是個人主義思想在作怪，沒有下決心改造思想，自己舊的思想感情還未徹底改變，所以在自己思想上總是空虛，在勞動中發生動搖。毛主席說：「你要群眾了解你，你要和群眾打成一片，就得下決心，經過長期的甚至是痛苦的磨練。」……

向工人學習的曲折過程

許多事實使我對工人的實踐經驗……

一次重大意義的教育

初次試驗若不敢向下看

思想感情開始變了

老工人的關懷

實際鑽研技術

勇於鬥爭，敢於勝利

試驗前夕心情很不平靜

某些項目超過美國日本

再讀「為人民服務」

找到改正錯誤的鑰匙

……（新華社北京三十日電）

中國農村向電氣化迅速邁進

圖：工人在修飾江畔那段高壓電線路。這一工程使江南廣大農村用上了廉價的新安江水電站的電力。（新華社圖片）

三宗謀殺案疑犯昨提堂

村民涉嫌殺妻滅屍　警員被控謀殺罪名

建築判頭等疑與地盤命案有關

【本報訊】本月一日……

大埔雞場毒案被告罪名成立

案中牽涉的毒品達五百餘磅

港大入學試優異生將有廿名獲獎學金

另有助學金名額約四十五名

聚賭十三張　十七人判罰

天香酒家開幕

定今晚六時正式啟市

四女警失竊　一女警作賊

被告昨認罪候判

蘇守忠申請釋放案　大律師昨引述律例

鳳凰公司又一新片　「含苞待放」將映

「春白人間來」昨日開拍

國際青樂舞蹈晚會　明晚在大會堂舉行

港大校外部

「文藝世紀」六月號出版

報關單從價稅 中總表示反對
指出增加商人經濟負擔和麻煩

【本報訊】就港府新徵出入口報關單印花從價稅事，香港中華總商會商務組昨天舉行擴大座談會，交換意見。

在此之前，有關官員曾一再表示，對此種新稅「未聞有不良的輿論反應」，工商界「也同意這一見解」，等等。昨天座談會的出席者表示，他們在這問題上未被徵詢過意見：中華總商會擁有四千多個會員單位，有幾十個行業團體會員，該會跟這件事是有極密切關係的。

座談會的發言者，對港府擬開徵出入口報關單印花從價稅措施，均表示反對態度。與會者列出種種理由，希望當局慎重考慮。一位發言者說：「希望當局聽取對此有關的人士的意見，譬如徵求對眼鏡片的意見，如果徵求對象只需要一塊鏡片的，他的意見可能只有一半對；如果對象根本與眼鏡無關的，他的意見可能完全不對。」

昨天座談會由中總商務組主任趙鳳華主持。發言者有趙鳳華、鍾愷基、梁燦輝、葉若林、潘濤、翁鏡盤、丁乃答、湯秉達、趙耀華、吳仲朝等。

發言者指出，據知當局打算開徵此種出入口報關單印花從價稅，每宗貨值最少收二元，以後每一千元收五角，等於收萬分之五。一位會董說：「新稅開徵以後，以我一間公司的入口貨值，每年只這筆稅就超過十萬元，這是一筆不少的負擔。」

這項新稅不止加重工商界的經濟負擔，估計還會帶來麻煩。座談會上提到這一點，就是以後入口、出口的貨物，就成了一項繁雜的工作。例如一批同等數量的商品，由於不同產地，價格可能相差一倍，可能還需[illegible]方商慢慢解釋。

免徵關稅徒具虛名 轉口地位必更削弱
希望當局多聽取意見慎重考慮

[illegible]們同意香港設立報關單的原意，只在方便當局統計出入口數字；當年連表格也免費，後來每宗貨收一元，以後又加至二元。現在透露打算徵收的「出入口報關單印花從價稅」，看來報關統計的性質已經改變，這可能是徵收關稅的開端，或者是企圖徵收關稅的試探。會上有人甚至認為，一旦實施收這項稅，實際上就是關稅，「自由港」的名稱恐怕漸漸不適合了。

座談會上有人提到，當局打算開徵這項新稅，據說是因為當局設立一個促進出口貿易的組織，需要增加這筆稅收來彌補經費開支。出席者認為這是不合理的。發言者指出，促進出口，是港府應該肩負的責任，這筆開支不應該由工商界來負擔；何況如果出口數字果然「促進」了，在港府來說，這是一筆進帳，計數不能總是計出不計入的。一位出席者說：「其實這是巧立名目。此例一開，如果將來又有其他機關有赤字，難道當局又要立個什麼名目徵稅彌補嗎？」

座談會上許多人認為，當局用促進出口這個題目來開徵「出入口報關單印花從價稅」，既不合理，也不公平。幾位發言者說：「我們的生意不必『促進出口』，我們主要靠進口的，跟『促進出口』無關；如果要我們進口時納這筆新稅，我們怎樣也不願意的。」

出席者均希望當局聽取更多的、全面的意見，再考慮這個問題。

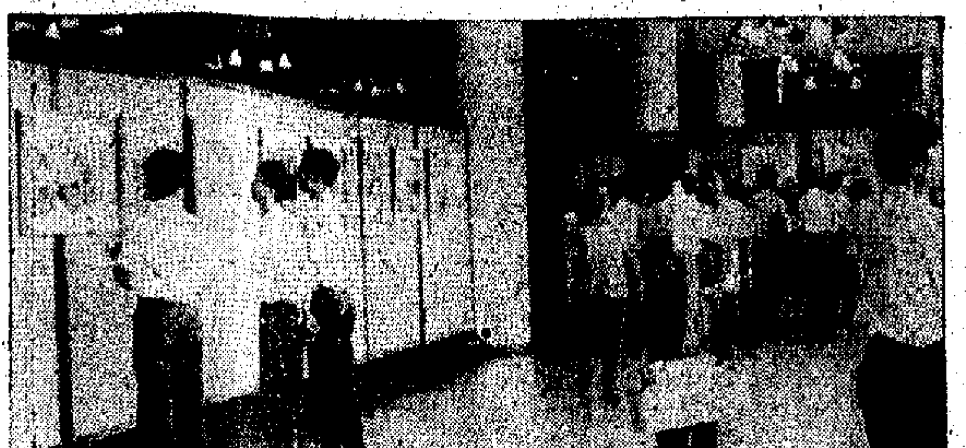
昨天出席座談會者，有王寬誠、湯秉達、葉若林、趙鳳華、吳仲朝、趙耀華、鍾愷基、梁燦輝、李炳輝、翁鏡盤、黃光炎、邱文楷、王國楨、張國華、丁乃答、潘濤、李兆忠、簡燦南、林榮元等。

天氣與潮水

和暖至清新西南風，密雲，有零散驟雨，早晨可能有大雨或雷雨。

高潮 上午十時零四分

低潮 下午五時四十四分



中國青年繪畫作品展覽第一天（本報攝）

會考英文試題 當局無意重擬
會考委員會聲明調查外傳試題洩漏事

【本報訊】港府新聞處消息：關於調查傳說本年度英文中學會考英文科作文試題「爆竹」外洩一事，香港英文中學會考委員會發表一份報告：「到目前為止，已經採取之調查行動如後：

「（甲）關於傳說所涉及之三家學校考生之英文作文試卷，已由英文科主考官加以審核。他發現其中兩家學校之學生，選擇「爆竹」為題者不多，因此，調查工作集中於第三家學校。

「（乙）據調查所得，該校在本年一月之中期試驗時，其作文試題為「爆竹是否應予禁止？」教師試行推測會考英文作文題目，亦非不常見之事。由於爆竹在農曆新年期間所受之宣傳，此一題目當有出現之可能。依照該有關教師之習慣，曾將此一題目之模範答案分發各學生。此一模範答案，與該學年內所發有關其他題目之模範答案五份，已交與會考委員會秘書。

「（丙）主考官隨將來自有關學校之考生選擇「爆竹」試題之試卷加以審查，及擬備一份臨時報告。此一報告表示，雖然作文題目出考生有曾經看過模範答案之證據，但並無跡象顯示他們曾將一篇小心擬就之文稿重行寫出。

「（丁）此等事實已轉知香港英文中學畢業證書管制委員會，並且同意認為題目雖無洩漏之證據，但應繼續調查試卷。主考官已經特別奉命將考生在兩項英文試卷中之成績加以比較，以期查明在水準方面是否有顯著之不符。

「（戊）由主考官主持之全面調查仍未竣事，調查工作將不只限於以此一學校學生之英文試卷作一比較，且將傳說所涉及之任何學校之英文科成績，與其他學科成績，及歷年成績比較而加以詳盡之研究。

「他經管制委員會會議後而實施對試卷之研究，迄未有發現任何事物可以顯示任何考生獲得不公平之利益，故亦無意重新再出試題。」

「對於各報讀者來函最近提及有關其他洩漏題目之說，會考委員會亦經予以注意，但迄今仍未有提出適於作為調查基礎之證據。會考委員會籲請任何人士如對此類不法之行為獲有確實第一手消息者，即時與該會秘書接洽。如關有涉及貪污問題者，則應通知警方檢舉貪污組，其通訊地址為本港郵箱一一一二號。」

車房出事故 兩工人受傷

【本報訊】昨日下午五時，慈雲山鳴鳳街十號地下三聯車房工人操作時，有兩個工人被電爆燒傷手腳，送院敷藥。兩傷者：（一）陳淑衡，十九歲；（二）陳深，十五歲。

【本報訊】港府新聞處消息：大角咀博文街一一七號二樓，昨日下午五時發生火警，四十二歲男子陳明亮受輕傷，被送醫院敷藥。小火在救火車到達之前熄滅。

巴駐華大使 昨飛抵香港

【本報訊】新任巴基斯坦伊斯蘭共和國駐我國大使蘇丹·M·汗，昨天下午乘泰航班機經曼谷到港。大使將在港逗留四五天，然後乘火車去廣州轉往北京履任。巴基斯坦駐港商務專員昨在機場迎接。

中國青年繪畫充滿革命激情
昨天開幕大受讚賞
觀衆認為具有思想藝術水平

【本報訊】中國青年繪畫作品展覽，昨天下午在大會堂低座二樓開幕。

這個畫展的作者全部是我國近年湧現的青年畫家，作品着重表現新社會新人物的生活，很受到各界人士注意。畫展一開幕，觀眾就大量湧到，有些觀眾是集體前來參觀的。

這次展出的作品有國畫、版畫、素描、水彩、年畫和宣傳畫一百餘幅。作者們以飽滿的革命激情描繪了先進人物的事迹和熱火朝天的工廠、農村、油田、漁港的生活。許多觀眾為巨幅的國畫所吸引，如「更喜岷山千里雪」、「太行山上造梯田」、「社員都是向陽花」、「大寨講壇」等等。觀眾們認為，這樣大氣魄的作品，沒有較高的思想水平、生活實踐和紮實的藝術技巧，是不可能畫得出來的。許多國畫和版畫作品歌頌了農村的蓬勃發展，和農村新面貌的創造者的新風尚。對觀眾很具吸引力的是三套描寫焦裕祿、王杰、麥賢得的組畫；焦裕祿組畫是九幅大素描，人物有血有肉，生活氣息濃厚，環境描寫明確，藝術概括力高，很有深度的刻劃出主人公的精神面貌。

許多觀眾看完畫展後表示，不止在藝術欣賞上得到滿足，還可以通過畫家們的藝術創作受到教育，得到啟發和鼓舞，認為這是一個很有意義的畫展。

三聯書店在場內設美術出版物小賣部，廉價出售各種畫冊及美術複製品，一般八折優待，並有大批特價品供應，如十二幅一套的彩色中國風景名勝照片，只售五角，其他幾角一套的美術畫片很多。昨天開幕後，在小賣部物色美術複製品的觀眾十分踴躍。

畫展今天第二天展出，展出時間由上午十時至下午七時，歡迎參觀。

嗷嗷待哺的一羣
記跳樓死者黃少石的家庭

本報特稿

一位年逾半百的藥行職員，因貧病交迫，昨天在家跳樓慘死，遺下一羣孤兒，嗷嗷待哺，無所依靠。

這個家庭共有八口人，除五十三歲的死者黃少石外，有他的妻子簡銀（四十一歲），長女黃佩貞（十三歲），次女黃佩瓊（十歲），三女黃佩珊（八歲），四子黃佩飛（五歲），五女黃佩碧（四歲），幼子黃佩琪（二歲）。死者在港沒有親友，他在大角咀一家新×藥房工作，每月的薪金只有兩百塊錢。為了幫補家計，他妻子及幾個兒女在家做糊紙袋工作，一家人辛苦一整天，才賺得兩三元。一家人生活非常困苦。為此，死者曾多次自言自語說：「唔得掂了，我要跳樓！」去年他一度企圖跳樓自殺，被發覺阻止。死者的妻子悲痛地說：「我已經步步為營了，想唔到事隔幾個月……」她泣不成聲。

今年一月初，死者就常說胡話：「老闆留一號就炒我魷魚啦！」「我都係死好過！」他妻子常勸慰他，懷疑他神經不正常，開始注意他的行動。二月十日，他放工回家，對妻子說：「老闆叫我瞓定路，到十五日就炒我。」死者的精神一天比一天差，臉色也一天比一天更難看，講胡話更多了，整日呆呆地，茶飯不思。那藥房的老闆給他二百元，要他回家休養。到五月十九日晨，死者對妻子說：「我好辛苦！」據說是胃出血，妻子把他帶到九龍廣華醫院急診室求診，被安置在醫院留醫。六月二日下午四時，他的妻子探病時才知道院方要他出院，由醫生給他一封介紹信，到尖沙咀某醫院腦神經科，因為時間晚了，沒有趕及睇醫生。

到昨晨四時許，他妻子突然驚醒，發覺丈夫已不在床上。她立即把大女兒叫醒，到處找尋。她從窗口往下望，見有一堆人在馬路上圍着，她落樓，到人羣中去看，原來她丈夫已經倒臥在地上，死狀悲慘。死者之妻簡銀現在正為丈夫的慘死無以為殮，悲傷，更為今後一家七口人的生活而徬徨。·蘇沫·

黃少石（死者）苦難的一家

西邊街附近一帶 交通措施有改變

【本報訊】港府新聞處消息：西邊街與皇后大道西交界處的改建工程，將於下星期二上午十時開始。由該日起將實施特別交通措施。薄扶林道所有北行車輛，將需經皇后大道西及東邊街轉入德輔道西。車輛不得由薄扶林道轉右駛入皇后大道西。在改建期間內，介於皇后大道西與德輔道西間之一段西邊街兩邊行路，將不准停泊車輛。

屆時將設置適當之交通標誌，並派警員在場當值，以指示駕車人士。

北角書局街一段 當局昨公佈封閉

【本報訊】北角書局街一段將封閉，有關通告已由昨日憲報公佈。該項公佈說，港督根據更改街道條例（即香港法例訂正本第一百三十一章），將書局街的一段即該街與七姊妹道交接處以南約三十碼的一段封閉，詳情已用紅色在圖則內標明，存香港下亞厘畢道港府合署（東座）三樓官產管理及測量辦事處、九龍農圃道港府分署六樓官產管理及測量辦事分處備查。

凡反對此事者，須於六月二十三日或該日之前，用書面送交輔政司，提出反對理由及因某項物業的實業權或租住權而反對，並說明本人對該項物業保有若干權利。

訪華後昨過港返日 日本工會人士談稱
中國人民革命到底
毛澤東思想紅旗正高高樹起

【本報訊】全日本散工工會訪華代表團團長茶山他家司，昨天在機場對本報記者說，在他們到北京、武漢、長沙、南京、上海、杭州、西安、延安、廣州等地參觀訪問的三十二天裏面，親眼看到中國人民學習毛澤東著作的熱潮，毛澤東思想已在每一個中國人民的心裏生了根。他們確信，中國人民決心把革命進行到底，永遠不允許資本主義復辟。

他說，社會主義文化大革命運動，目前在全中國轟動展開，中國人民正在徹底掃除革命道路上一切障礙。

他表示，日中兩國人民一定要團結起來，結成統一戰線，在偉大的毛澤東思想的光輝照耀下，向帝國主義和反動派鬥爭到底。

全日本散工工會代表團一行十人，結束了在我國的訪問後，昨午由穗抵港，隨即於下午三時四十分乘日航班機回國。

囍

訂婚啟事

謹詹於一九六六年六月四日為小兒栢海 二女惘珠 在澳洲雪梨埠舉行訂婚禮特此敬告各親友

朱橋勳 黎兆芳 謹啟

起獲美國軍火案 澳門仍在偵查中
被捕者有「難胞救濟總會」職員

【本報訊】澳門消息：司警處總長羅列度昨日表示：日前拘留的六名男子，疑與破獲的私藏軍火案有關。他說，目前司警處正在研究一批在搜獲軍火的地點[illegible]帶走的文件。據可靠消息：該六名男子中，有一名李××，是國民黨「難胞救濟總會」的高級職員；另一名叫陳××，是某教會學校的教師。

警察廳長傅基利昨日向記者表示：司警處日前破獲的軍火案，可能對偵查匪徒暗殺何賢的案件有幫助。他並說：目前警廳對偵查匪徒暗殺何賢的案件，所掌握的線索，和司警處所掌握的不同，雙方正在分頭偵查。

傅基利在回答記者詢問時透露：警司森拉士日前在澳押解一男子到香港去，與此案並無關係。但另有一種任務，即和香港警方聯絡，交換偵查匪徒企圖暗殺何賢案的意見。森拉士已於前晚返澳。

囍

結婚啟事

我倆經徵得雙方家長同意已於五月二十日在穗舉行婚禮特此敬告諸親友

吳漢魂 邱嫦初 同啟

華豐國貨公司主辦

介紹疋布絨呢緞綢令夏產國

敬請光臨參觀！

最新流行花式 逐日輪換展示

特聘：上海一流著名縫師

專為各界仕女服務

工作精良取價公道

介紹期內 優待九折

日期：一九六六年六月四日至六月卅日

地址：香港北角華豐國貨公司三樓展覽廳

電話：718371（十線）

香港建屋貸款有限公司

批准合格貸款樓宇：

海宮大廈

香港高士打道264-269號（遊艇會對面）

唯一海邊樓宇 風景佳！

現貨 已入伙

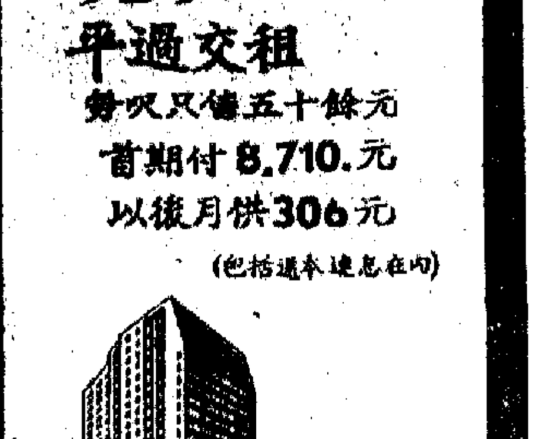
平過交租

每呎只售五十餘元

首期付8,710.元

以後月供306元

（包括還本連息在內）



所餘單位無多，請從早申請

總代理 立信置業有限公司

香港恒生銀行大廈七樓

電話：238203·224322

MACAU TRAVEL SERVICE

澳門旅遊服務處 MTS

九龍區貴客注意

敝處為方便九龍區貴客訂購港澳各大客輪水翼船來回船票及預訂澳門各大酒店客房特定於一九六六年六月二日起增設尖沙咀服務處忠誠為貴客服務地址

尖沙咀彌敦道78號文遜大廈內 電話：六七一八二八

服務時間每日上午九時至下午六時歡迎光臨惠顧

其他各區服務處地址如下：

中區服務處：皇后大道中四十八號萬年大廈地下 電話：二三九七七八

灣仔服務處：軒尼詩道一五六號利舞台大樓地下 電話：七三五六八六

旺角服務處：彌敦道七五〇H號水渠道口近東樂戲院（不日加入服務）

澳門旅遊服務處謹啟

內蒙「烏蘭牧騎」演出隊

內蒙古的「烏蘭牧騎」（蒙古語即紅色宣傳隊）演出隊最近到全國廿七個省、市、自治區巡廻演出，他們把全心全意為牧民和農民服務的革命精神，帶到了全國各地，受到文藝工作者和廣大羣衆的讚揚。

㊀內蒙「烏蘭牧騎」演出隊把為人民服務的精神帶到各地。這是演出隊為人民解放軍海軍艦隊某部演出節目。

㊁常年奔馳在祖國遼闊草原的紅色宣傳隊「烏蘭牧騎」出發了。

㊂全心全意為牧民服務的「烏蘭牧騎」隊員得到羣衆的愛戴，每到一處，社員們都爭着把隊員接到自己家裏去。

遊藝會取得成績 三院獲欵七十七萬

伶星學生昨晚演出多項節目

【本報訊】雨後的港府球場，千名三院小學學生舞動彩燈，顯現「東華三院」的院徽，並組成各式圖案，使東華三院昨晚舉行的慈善遊藝大會生色不少。

遊藝大會昨晚舉行，球場四邊看台大都坐滿觀衆，估計約二萬八千餘人，氣氛熱鬧倍於往屆。晚會的另一特色，是介紹節目的粵音與國語，原來大家所熟悉的大會播音台的梁舜燕、韋烈高亮、華蘇任司儀之職。

另一項顯示大會獲得成功的地方，是捐欵、獎券、門券及特刊廣告，三院收入共達七十七萬餘元，成績超過目標。三院總理向各界熱心人士致衷心謝意。

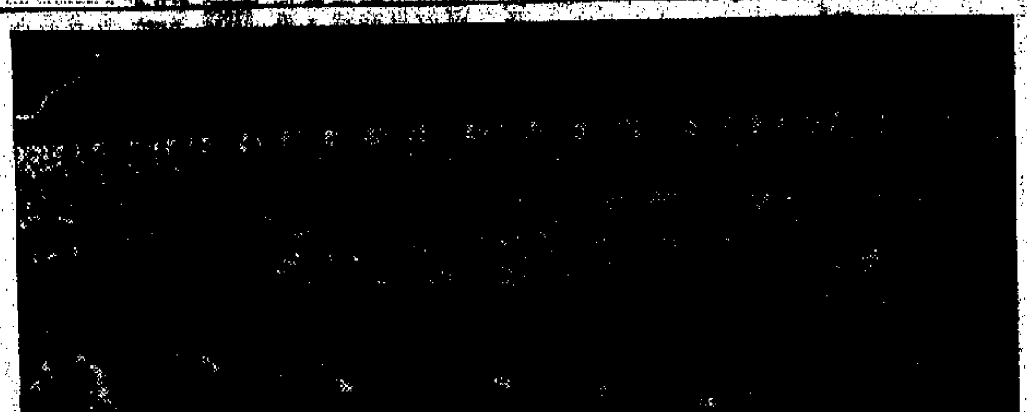
昨天晚會於八時正開始，由警察樂隊花式演奏及軍操；八時廿五分孫秉樞夫人、廖烈武夫人陪同工務司鄔勵德夫人、教育司簡乃傑夫人上台，主持慈善獎券攪珠開獎，攪出第一至第十獎十個號碼；當年總理羅其銘之女乃瑩、何榮高之女愛平向兩位夫人獻花。大會繼攪出各入場獎號碼（見另稿）。港督戴麟趾夫婦於九時到場。各項游藝節目於是開始。

三院九龍第一小學學生六十餘人表演了「公主羽扇舞」，三院九龍第二小學學生六十餘人及第一中學歌詠隊表演「仙樂飄飄處處聞」大合唱；接着是伶星麥演時裝，出場者有胡燕妮、丁紅、于倩、范麗、金霏、容蓉、張慧嫻、李芝安、陳曼玲、江虹、李琳琳、韓燕、周萱、鳳凰女、南紅、蕭芳芳、馮寶波、薛家燕、王愛明、沈芝華、丁瑩、李敏、方心、賀蘭等。

節目繼續是「舞蹈」及「歡樂家庭」歌舞劇，由李琳琳、周萱、韓燕、鄭鴻等在劇中跳「阿哥哥舞」。

伶星節目完畢，東華三院第一中學學生六十人表演士風舞，並由該校男女學生數百人組成的歌詠團合唱歌曲。

華民政務司麥道軻主持致送紀念品，由各表演單位代表領受。……



三院學生表演的彩燈操（本報攝）

三院獎券中獎號碼

【本報訊】東華三院慈善獎券，昨晚攪珠揭曉（中獎號碼）……

[illegible]

米機磨坊領衞生牌 經營者認為有困難

大埔鄉會今天開會研討

▲大埔鄉事會今召開執委會，商討有關米機磨坊須領衞生牌照問題。

新界

新聞

據悉，當局最近要新界各米機及磨坊須領取衞生牌照，引起各米機等業務經營上困難。據經營米機業人士指出，米機及磨坊已領有勞工處的工廠牌，實無須再領市政局的衞生牌。衞生局若認為穀米是糧食之一，應領衞生牌，何以米舖、雜貨店不用領衞生牌？同時，穀米必須煮熟方能食用，若在食物館公開出售，食物館已領取衞生牌，故米機及磨坊實不應再領取衞生牌照。

▲上水商會昨在會所改選第廿屆新屆監事，選舉結果，新理監事廿五名、候補理監事五名為：葉帥英、陳惠茂、廖吉瑞、陳成、劉俊昌、莊木穗、張展、張紂煥、何超凡、張人龍、廖漢彥、曾發、劉森波、譚一中、林牛、廖壽、黃拱照、李培新、張水全、謝陶、曾東生、曾煥明、熊炳、鄭林培、林杏春、張權、譚旺、廖九有、鄭錦輝、張樂等。

▲南丫島南段索罟灣鄉民祝天后誕，特聘梁華劇團公演，由昨晚起一連四日五夜；明日並舉行搶炮禮。又該南丫南段鄉事會新會所今日舉行開幕禮。

▲市政事務署秘書昨日說，在新界西海岸一帶海灘的私家泳屋，現仍有少數可按照比例收取許可證費的辦法分配。欲領取泳屋者，可向市政事務署署長申請。詳細情形，可於辦公時間內撥電話九五五七八號，向市政事務署康樂組查詢。

▲屯門新墟附近總面積約四十英畝的兩個地區，將在青山新市鎮發展第一期計劃下進行整理地盤工程。兩地區係在現有橋樑附近，即在墟邊北面及河邊後面，亦即在河道之側。在鄰近的土坑將可掘出大約一百萬立方碼泥土，於取土時該處將進行整理地盤，以供興建徙置大廈之用。此外，並將建築一條長約兩千呎的道路通往土坑。此一道路將來成為新市鎮道路系統一部分。該工程約需兩年完成。

▲陸軍當局將於十五日及十七日每日上午八時半至下午五時半、二十日上午九時至下午二時，在牛尾海射擊場「甲」及「乙」區舉行射擊演習。

本港空軍亦將於十六日上午七時至下午五時半，在牛尾海射擊場「乙」區舉行射擊演習。

▲荃灣鄉事會本屆第一次全體村代表大會，十八日下午二時半，在沙咀道該會禮堂舉行。

上水商會選出新理監事

南丫南鄉會新所今開幕

小商業貨車商 選出第六屆首腦

九龍婦女會將義映籌欵

尖沙咀區清潔運動十日頒獎

▲小型商業貨車商會第六屆執行委員已選完畢：凌鎮邦、黎國明、蝶聯正副主席。該會定廿四日下午八時，在九龍彌敦道平安酒樓舉行第六屆執行委員就職禮。

社團動態

▲九龍婦女福利會定廿九日晚上九時半，在九龍荷李活戲院籌款義映「月個花殘斷腸時」。大會推出林伯欣夫人、李錦良夫人……

▲尖沙咀……清潔運動已於上月卅日頒獎……

參加巴塞隆納展覽會

香港館招待西班牙商人

……為他們舉行的展覽會……香港代表團……生意的人，這是一個良好的……貿易拓展……

……港島中區係繁盛商業中心，遊客亦多集中於此，但清潔情況未如理想。現徵詢該區坊會意見，如獲同意，清潔運動將由九龍移師港島。

▲黃大仙街坊會與交通安全會聯合主辦的橫頭磡區美術交通安全運動已結束。期內舉辦的學生徵文比賽，昨在黃大仙坊會評選，由交通安全會副會長周紹常、華民司署聯絡主任劉廣滔、交通安全會鄺志賓、徙置行政官陳宗翰、橫頭磡區徙置主任李燦雲等擔任評判。坊會首長及委員：鄺天錫、趙偉、黎德生、鄧文、楊星樹、伍海鄒成、鄧康傑、張鏡……

李銳志將赴澳洲開會

順聯順德商會昨宴行

【本報訊】順德聯誼會、順德商會以副主席李銳志將於六日赴澳洲出席地產建設商會代表團年度大會，昨晚在順聯禮堂設宴餞行。

昨晚與會來賓有港地產建設商會會長霍英東、何鴻燊、顧問胡漢輝；赴澳代表團團長李銳志，總務秘書盧玉麟，顧問霍楷隆、胡忠，胡其康、胡其榮太太、盧玉麟太太、曾富強……

南洋客扯購端午節貨品 目前新單到港漸達高潮

估計今年去貨可能比去年遜色 港市拆家近亦吸入竹葉蓮葉海菇丁等

【本報訊】南洋各地市場向港扯辦端午節銷貨品漸達高潮，但實際去貨量並不很多，估計今年此類貨品出口貿易可能比去年遜色，而貿易商的利潤則可能保持平穩。

據辦莊消息，端午節距今不遠，南洋各地市場向港扯辦應節貨如竹葉、乾果雜貨、豆類、栗肉、神紙神香、砂糖、生果等亦漸達高潮。可是就目前的來單情況看，實際辦貨數量並不很多。今年南洋各地買家向港採辦應節貨，早期來單較為大宗，隨後勁力不繼，近日來單一般價值反為細小，這是因為有些地區的入口商在早期辦貨顯得放手，在後期覺得當地市道未如理想，便收縮節制輸入的營業數額。

截至目前為止，南洋各地客戶向港扯辦端午節銷貨品，在數量上是比去年同期遜色，這是因為今年南洋各地市場一般購買力並不強，且有些市場如新加坡、馬來亞提高了一部分貨品的入口稅。此外，還有一點不利的影響，是今年糯米價格高漲，可能使各地消費者需求因之減少。

在貨價方面，今年情況不壞。由於各貨供求較為平衡，在南洋各地市場上，多數貨品的市價都不錯，如大竹葉外地市場的市價相當好，因此，貿易商的營業多能獲致一定的利潤。

【又訊】在香港市場上，內地竹葉和蓮葉批銷生意旺盛。上月份成交的貨以本地市銷生意為主，出口生意僅佔少數。

本地二盤拆家紛紛備貨應端午節前市場銷售，內地竹葉和蓮葉批銷生意暢旺，初步估計，上月份成出的竹葉逾一百噸，其中銷往新加坡和馬來亞的貨僅佔兩成。成交的貨品，以上海貨佔多……

半年結算漸近 五金商行收賬近來已感不易

預料比去年更困難

日鋼鐵價趨跌 銷路已轉淡

日本廠家正醞釀再減產 企圖支持現有出口盤價

國產罐頭食品 近日銷路仍暢

梅菜豬肉異常搶手

棉製品輸往加拿大 第三期可移額公佈

經濟新聞

英商要提早付冬貨

翻單訂購已疏落

原色布留額內部分配原則未定 布疋付英尚未受海員罷工影響

國產童車 新貨到復 商人忙趁貨

泰米新盤再度報高 每噸提高一至二鎊

港入口米商現仍少訂購轉趨

印尼擬購巴紗 付款條件不合未成

非洲權大量銷港 首批昨到約七萬盒

南有九十萬盒陸續運來

上海桃杷 今年開盤

倫敦價回升 港錫市稍揚

天津紅豆 正在運來

油蔴地股吃香

昨日成交價連續漲三次 黃埔電話等七種價回升

金市欲起無力 美鈔一片呆定

股市行情表（單位：港元）

股名	成交價	漲跌差價	成交股數
匯豐	167/168/157	—	342
倫敦登記	153	—	300
遠東企業	13	−0.200	400
會德豐	12.6	—	9,500
九龍倉	20.1	—	2,650
黃埔	30.5	+0.250	200
太古	14/13.9	+0.100	2,400
均益倉	18	+0.300	300
大酒店	18.2	—	600
置地	51.5/52/51.5	−0.500	2,636
信託	2.05	+0.025	7,500
電車	13.3	—	3,500
中巴	49	−1.000	250
九巴	29.8	—	900
油蔴地	45/45.5/46	+1.250	2,552
九[illegible]	18	—	4,726
[illegible]	23.1/23	—	1,187
[illegible]	24.5	+0.100	900
港燈	7.35	—	426
[illegible]	10.9	—	6,950
[illegible]	10.4/10.3	—	1,500
[illegible]	28.2	−0.100	316
啤酒	36.75/37	—	900
牛奶	32	−0.250	500
連卡佛	25.5/25.4	—	2,000
[illegible]	3.6	—	1,000
南洋	4.75/4.775	−0.125	4,000
聯合	3.025	—	6,000
城市	6.8	—	7,000
[illegible]	5.05/5.1	+0.050	13,400
[illegible]	21.3	−0.100	300
[illegible]	86	—	10
[illegible]	0.3	—	281

註：「漲跌差價」係前昨兩日收市價的差價

截郵時間

明新花店

耳鳴丸

安全貨倉

頭暈 心跳

風濕

癬疹 喉症

潘柏頑症

銅錢永余家美針

特滄

喜馬拉雅丸會遲到

迄今尚無入口電報拍來

金寶來丸今到明晚轉赴星洲

【本報訊】永泰海運有限公司代理之日輪「金寶來丸」，定今日下午三時由日本抵港，到時將停泊於B十一號浮泡起卸貨物。它這次載來日貨六百餘噸。該輪今晚將進行開工，明晚駛往新加坡、巴生港和檳城。據悉，其中包括塑膠珠、水果和雜貨。近幾天由港開往星、馬的船隻甚多，有此載貨成績已算難得。現在正是港貨輸往星、馬的淡季，航商估計要到農曆八月，生意才會轉旺。

又，永泰公司代理之日輪「喜馬拉雅丸」，暫定本月七日由日本橫濱抵港，但截至昨日為止，該輪尚無入口電報拍來，估計將要延期到埗。該輪抵港起卸貨物後，將轉開往曼谷。

必發今赴美

載貨三千噸

【本報訊】新興行代理之「必發」貨輪，定今晚開往美國東岸及東加拿大，開時兩將有三千噸貨物付出。

德運華今赴非

載貨達一千二百噸

搪瓷棉織品佔大宗

【本報訊】順昌航業公司屬下之「德運華」輪，將在今天下午由本港開往西非及南非。該輪運往西非的貨物有一千二百噸，其中比較大宗的是搪瓷器皿、棉織品和塑膠製品。該輪運往南非的貨物共四百噸左右。

航商稱：目前是帶貨物往西非的淡季，七級輪船在一個月內由港運往西非的貨物共四千餘噸，比旺季少二千噸左右。他們說：這一航線的貨運旺季將在八、九月開始。

至昨天止，向捷順船務公司定「海皇」輪船位的貨物已有不少，其中有五金器皿、枕套、搪瓷器皿、褲子、紙帽、布帽、尼龍頭帶、雨膠、花邊、竹器、棉笠衫、毛巾、藥材、成藥及泳衣等。

又悉，捷順船務公司屬下之「捷利」輪將在本月十日出塢，十一日落貨，十三日開往新加坡及曉嗡。

大寶來昨運貨物約五百噸

【本報訊】順昌航業公司屬下之「大寶來」輪，昨天由本港開往新加坡及曉嗡，共運出貨物五百噸，其中有藥材和洋雜大宗。

華夏企業有限公司代理之「斯端」輪，昨天由本港開往科倫坡，運出貨物一百餘噸。

海皇接貨

達一千噸

【本報訊】捷順船務公司屬下之「海皇」輪，將在本月五日早上落貨，本月六日由本港開往新加坡和曉嗡。據悉，該輪將有一千餘噸艙位接運香港出口貨。

飛機時刻

（如需了解當日各班機有無臨時變動，請向有關公司詢問）

今日到港班機

菲航：馬尼拉來，中午十二時卅分到

國泰：馬尼拉來，下午七時零五分到；新加坡、曼谷來，下午二時卅分到；東京、大阪、台北來，下午二時卅分到；西貢來，下午二時卅五分到；漢城、台北來，下午九時四十五分到

英國海外：東京來，下午四時零五分到；倫敦、曼谷來，下午三時四十五分到

法航與高棉：金邊來，下午六時廿五分到

馬來亞：新加坡、吉隆坡來，下午三時到

[illegible]：新加坡來，下午六時十五分到

瑞士：孟買、曼谷來，下午五時四十分到

民航：台北來，有兩班，中午十二時到，晚上九時四十五分到

快達：東京來，晚上九時卅五分到

紐航：西貢來，下午四時到

印航：東京來，下午五時卅分到

昌興：溫哥華、東京來，晚上九時四十五分到

泰航：東京、大阪、台北來，下午四時十分到；曼谷來，下午三時卅五分到

泛美：東京來，晚上九時到；曼谷來，下午四時三十分到

德航：曼谷來，下午四時到

紐航：奧克蘭、達爾文來，下午八時廿五分到

今日離港班機

國泰：往馬尼拉，開下午二時；往曼谷、新加坡，開下午三時二十分；往台北、大阪、東京，開下午三時十五分；往漢城，開下午三時；往金邊、西貢，開上午八時卅分

菲航：往馬尼拉，[illegible]

英國海外：往仰光、倫敦，開下午五時十五分；往東京，開下午五時

法航：往東京，開下午七時十分

瑞士：往東京，開下午六時廿五分

民航：往台北，有兩班：開中午十二時四十分，開晚上十時廿五分

泰航：往台北、大阪、東京，開下午四時十分；往曼谷、新加坡，開下午四時五十分

快達：往馬尼拉、悉尼，開晚上十時卅分

馬來亞：往吉隆坡、新加坡，開下午三時四十五分；往新加坡，開下午七時

泛美：往東京，開下午五時三十分；往曼谷，開晚上十時十五分

德航：往東京，開下午四時四十五分

紐航：往馬尼拉、奧克蘭，開下午九時四十五分

印航：往東京，開上午八時四十五分；往曼谷，開下午六時十分

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
鄰高士	VAUCLUSE	日本	6月6	法郵
阿京城丸	BUENOS AIRES MARU	日本	6月6	大阪
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	6月6	日郵
美金	MUI KIM	日本	6月6	東方
高蘭嘉	GORANKA	印度	6月6	華林
明和丸	MEIWA MARU	日本	6月6	利成
重慶	CHUNGKING	曼谷新加坡	6月6	太古
培利士	PYRRHUS	日本	6月6	太古
乾隆丸	KENRYU MARU	新加坡	6月6	大阪
士打順達	STRAAT SOENDA	西南非新加坡	6月6	渣華
卡娜麗	KANARIS	大連	6月6	華夏
亞當斯總統	PRES. ADAMS	英國日本	6月6	總統
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	6月7	永泰
[illegible]	GLENROY	英國新加坡	6月7	怡和
第八眞盛丸	SHINSEI MARU No.8	日本	6月7	太平
多明丸	TOMEI MARU	日本	6月7	大同
馬連馬士基	MAREN MAERSK	曼谷馬尼拉	6月7	捷成
興洋丸	KOYO MARU	日本	6月8	大同
松豐丸	SHOHO MARU	日本	6月8	利成
海順	HELIOS	上海	6月8	多利順
菲巴丹	PHIL. BATAAN	美國	6月8	大工
布朗尼士基	WL. BRONIWSKI	歐洲新加坡曼谷	6月8	天祥
德班華	TCHIBANGA	歐洲	6月8	順昌
舒好頓	SCHOUTEN	東非	6月8	渣華
厚文	HOUTMAN	達厄沙蘭	6月8	渣華
寶利	PALMARES	印尼	6月8	聯非
日洋丸	NICHIYO MARU	新加坡	6月8	東方
室蘭丸	MURORAN MARU	日本	6月8	海聯
墨爾本丸	MELBOURNE MARU	非洲	6月8	大阪
保馬	BOMA	歐洲	6月9	寶隆
華盛頓	WASHINGTON	溫哥華舊金山	6月9	渣甸
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	舊金山	6月9	總統
庇利爾士	PELEUS	英國新加坡	6月9	太古
羅賓	ROYBANK	西南非	6月9	邊行
烈治	RADJA	歐洲	6月9	渣華
斯華士吉	SEEVAASKERK	歐洲	6月10	渣華
利爾	NELLORE	澳洲	6月10	鐵行
捷綸	CHITRAL	英國新加坡	6月10	鐵行
多利多	TORREADOR	美國	6月10	多利順
柏力天奴	PALATINO	意大利	6月10	天祥
長沙	CHANGSHA	澳洲馬尼拉基隆	6月10	太古
唐安東尼	DON ANTONIO	菲律賓	6月11	美邦
豐山丸	HOUZAN MARU	日本	6月11	東方
東樂	EASTERN ROVER	加爾各答新加坡	6月11	渣甸
朱柏拉	CHUPRA	[illegible]	6月11	鐵行
泰臣萊克	TYSON LYKES	美國	6月11	[illegible]
月峰	PIONEER MOON	紐約	6月11	美輪
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	6月11	渣甸
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	紐約喀拉嗤孟買	6月12	和興
卡蘿拉	CAPRAIA	紐約	6月12	順昌
探險家	EXPEDITOR	紐約喀拉嗤孟買新加坡	6月12	和興
[illegible]	STAR BETELGEUSE	印度喀喇嗤波斯灣	6月12	福來
哈華士泰	HAVELSTEIN	歐洲	6月12	捷成
芬灣	FERNBAY	美國	6月12	多利順
永安丸	EIAN MARU	非洲新加坡	6月12	日郵
蘇律	SURAT	英國新加坡	6月12	鐵行
邊華麗	BENVALLA	英國新加坡	6月12	邊行
邊吉泉	BENCRUACHAN	英國新加坡	6月12	邊行
拉惹	RAJAH	加爾各答仰光	6月12	鐵行
奎松總統	PHIL. PRES. QUEZON	洛杉磯舊金山	6月13	美邦
大之拿	TUGELA	歐洲	6月13	多利順
皇后威利	QUEENSVILLE	美國	6月13	多利順
好富依蘭	HOEGH ELAN	溫哥華洛杉磯舊金山	6月14	吉時
德格堡	TEGELBERG	南非南美新加坡	6月14	渣華
海斯總統	PRES. HAYES	美國日本	6月15	總統
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	印度波斯灣	6月15	捷成
沙利馬士基	SALLY MAERSK	美國	6月15	捷成
高棉	CAMBODGE	歐洲	6月15	法郵
文珍	MUENCHEN	歐洲	6月15	捷成
尤利碧斯	EURYBATES	紐約馬尼拉	6月16	美迅
士打菲沙	STRAAT FRAZER	西非南非新加坡	6月16	渣華
亞馬拿	ASMARA	歐洲	6月16	寶隆
新武士	SAMOS	澳洲新畿內亞	6月16	福來
美密頓	MYRMIDON	英國新加坡	6月17	太古
維也納	VIENNE	歐洲	6月17	法郵
邊利地	BENLEDI	英國新加坡	6月17	邊行
市峰	PIONEER MART	紐約	6月18	美輪
日啓丸	NIKKEI MARU	英國日本	6月18	東方
堅拿	KINA	歐洲	6月18	寶隆
忌連佳	GLENGYLE	英國新加坡	6月18	渣甸
太平	TAI PING	美國	6月18	多利順
萬流	WANLIU	澳洲	6月18	太古
寶利華利	BONNEVILLE	美國	6月19	[illegible]
百士利	BASILEA	歐洲	6月20	[illegible]

出口船期預告

船	名	開往港口	月日	公司
歐洲線				
讚岐丸	SANUKI MARU	北歐	6月6	日郵
邊黑區	BENREOCH	歐洲	6月6	邊行
寶瑞丸	HOZUI MARU	黑海	6月6	日郵
鄰高士	VAUCLUSE	歐洲	6月7	法郵
亞當斯總統	PRES. ADAMS	歐洲	6月7	總統
培利士	PYRRHUS	歐洲	6月7	太古
里奔城	CITY OF RIPON	歐洲	6月8	鐵行
保拿	BEIRA	歐洲	6月8	寶隆
加賀丸	KAGA MARU	歐洲	6月9	日郵
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	歐洲	6月9	大阪
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	6月10	捷成
士巴尼吉	SPAARNEKERK	歐洲	6月10	渣華
柏力天奴	PALATINO	意大利	6月11	天祥
大寶	TIBER	歐洲	6月14	多利順
文船	MENTOR	英國	6月14	太古
邊拔域	BENVRACKIE	漢堡倫敦	6月14	邊行
蘇丹	SOUDAN	倫敦	6月15	鐵行
邊力希	BENNACHIE	歐洲	6月15	邊行
凱斯總統	PRES. HAYES	歐洲	6月16	總統
緬甸	BURMA	歐洲	6月16	太平
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	歐洲	6月21	渣甸
邊摩	BENMHOR	歐洲	6月22	邊行
紐加素城	CITY OF NEWCASTLE	歐洲	6月22	鐵行
奧圖里加士	AUTOLYCUS	歐洲	6月23	太古
夏蒙尼亞	HAMMONIA	歐洲	6月24	捷成
力打靈	NEDER RIJN	歐洲	6月25	渣華
安高拿	ANCONA	西德荷蘭	6月25	寶隆
捷途	CHITRAL	倫敦	6月27	鐵行
邊德	BENDEARG	歐洲	6月27	邊行
邊和力治	BENVORLICH	歐洲	6月29	邊行
萬利爾士	MENELAUS	歐洲	6月29	太古
印·巴·中東線				
明和丸	MEIWA MARU	科倫坡	6月7	利成
芝蘭	JHELUM	印巴	6月7	太古
日豐丸	NIPPOU MARU	波斯灣	6月9	[illegible]
仰光丸	RANGOON MARU	吉大港	6月9	大阪
札幌丸	SAPPORO MARU	近東	6月10	日郵
三龍丸	MIRYU MARU	喀喇嗤波斯灣	6月10	日郵
星加坡丸	SINGAPORE MARU	印度	6月10	大阪
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	印巴	6月10	大阪
三雲丸	MIKUMO MARU	印巴	6月11	日郵
東南亞線				
海皇	HOI WONG	新加坡曉嗡	6月6	捷順
美而美	KAETHE JEBSEN	新加坡巴生港	6月6	華夏
德福	DARTFORD	新加坡	6月6	華夏
妮帕羅斯	NISSOS PAROS	新加坡巴生檳城	6月6	華夏
寶瑞丸	HOZUI MARU	新加坡	6月6	日郵
芝蘭	JHELUM	新加坡	6月7	太古
明和丸	MEIWA MARU	新加坡曉嗡	6月7	利成
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	曼谷	6月7	永泰
第八眞盛丸	SHINSEI MARU No.8	金邊	6月7	太平
安娜碧琪	ANNA BAKKE	新加坡曉嗡	6月7	[illegible]
菲巴丹	PHIL. BATAAN	馬尼拉宿務	6月8	大工
明達	BRENDA	[illegible]	6月8	海聯
松豐丸	SHOHO MARU	金邊	6月9	利成
豐山丸	HOUZAN MARU	宿務	6月12	東方
汕頭·天津·上海線				
仁治連那	INCHLEANA	上海	6月6	太古
大安美	DIOMED	大連	6月7	太古
士打順達	STRAAT SOENDA	上海	6月10	渣華
布朗尼士基	WLADYSLAW BRONIEWSKI	上海	6月10	天祥
夏利時	HERMOL	上海	6月13	多利順
忌連佳	GLENGYLE	青島	6月21	渣甸
（左接出口船期預告）				
忌連快樂	GLENFALLOCH	上海	6月24	渣甸
基隆·釜山·日本港口線				
海瀾	HALLVARD	日本	6月6	多利順
安慶	ANKING	基隆	6月6	太古
萬利怡美利	MURRAYEVERETT	日本	6月6	福來
乾隆丸	KENRYU MARU	日本	6月6	大阪
大興	TA HSING	基隆	6月6	大信
高蘭嘉	GORANKA	日本	6月7	華林
重慶	CHUNGKING	日本	6月8	太古
士打順達	STRAATE SOENDA	日本	6月10	渣華
非洲線				
鄰高士	VAUCLUSE	北非	6月7	法郵
安島丸	YASUSHIMA MARU	西南非	6月7	太平
彥島丸	HIKOSHIMA MARU	南非	6月9	日郵
士打富他美	STRAAT FUTAMI	南非	6月10	渣華
協德丸	KYOTOKU MARU	西南非	6月10	大阪
阿美利加丸	AMERICA MARU	東非	6月11	大阪
芝保大士	TJIBODAS	東非	6月12	渣華
永建丸	EIKEN MARU	東非	6月13	日郵
森隆	SHOMRON	西非	6月15	新興行
亞那地馬士基	AGNETE MAERSK	西非	6月17	捷成
美洲線				
靜岡丸	SHIZUOKA MARU	美國	6月6	日郵
施依丹	C. R. DANT	拉丁美洲	6月6	[illegible]
高蘭嘉	GORANKA	加拿大	6月7	[illegible]
馬連馬士基	MAREN MAERSK	美國	6月7	捷成
錦峰	PIONEER MIST	美國	6月7	美輪
科維基亞	CORVIGLIA	加勒比海中美	6月7	大阪
	KAVADORO	紐約	6月7	海運
阿京城丸	BUENOS AIRES MARU	東加拿大	6月7	大阪
亞利桑那	ARIZONA	溫哥華加拿大	6月8	渣甸
柯利根郵	OREGON MAIL	溫哥華加拿大	6月8	[illegible]
日洋丸	NICHIYO MARU	溫哥華加拿大	6月9	東方
士打富他美	STRAAT FUTAMI	南美	6月10	渣華
路易安拿丸	LOUISIANA MARU	紐約巴爾的摩	6月10	太平
泰臣萊克	TYSON LYKES	美國灣	6月11	[illegible]
伊雲娜	EVINA	東加南美	6月12	太平
月峰	PIONEER MOON	美國	6月13	美輪
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	美國	6月13	和興
唐安東尼	DON ANTONIO	美國	6月13	美邦
探險家	EXPEDITOR	美國西岸	6月14	和興
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	美國	6月14	總統
粟田丸	AWATA MARU	美國	6月14	日郵
富利時	FELIS	美國	6月14	太古
香港飛剪	H.K. CLIPPER	美國	6月16	[illegible]
凱斯總統	PRES. HAYES	美國	6月16	總統
高德丸	KOSEI MARU	美國	6月17	利成
御影山丸	MIKAGESAN MARU	美國	6月17	大阪
澳洲線				
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	6月14	渣甸
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	西澳洲	6月15	[illegible]
長沙	CHANGSHA	澳洲	6月15	太古
利爾	NELLORE	澳洲	6月15	鐵行
新武士	SAMOS	澳洲	6月18	福來
芝利華	TJILUWAH	澳洲	6月20	渣華
貴州	KWEICHOW	新西蘭	6月23	太古
[illegible]	EASTERN ARGOSY	澳洲	6月26	渣甸
芝大蘭	TJITARUM	新西蘭	6月29	渣華

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
邊黑區	BENREOCH(下午或明日)	日本	A23	邊行
武光丸	BUKO MARU (下午一時)	日本	B4	大信
中國熊	CHINA BEAR(晨早)	菲律賓	A10	美輪
日産丸	NISSAN MARU(下午五時)	喀拉蚩	B13	太平
侯斯敦丸	HOUSTON MARU(下午三時)	歐洲新加坡	北角檔	大阪
金寶來丸	CANBERRA MARU(下午五時)	日本	B11	永泰
安慶	ANKING(下午或明日)	基隆	西環碼頭	太古
馬芝安	MA-HAON(下午四時)	英國新加坡	太古檔	太古
越南	VIETNAM(上午六時)	日本	九龍倉檔	法郵
里奔城	CITY OF RIPON (上午八時)	日本	A34	鐵行
山梨丸	YAMANASHI MARU (午夜)	歐洲新加坡	A4	日郵
德福	DARTFORD(中午)	上海	B3	華夏
妮帕羅斯	NISSOS PAROS(下午二時)	大連	B5	華夏
大寶石	TAI POO SEK (下午)	黃埔	A22	順昌
麗華碧琪	RAGNA BAKKE (上午四時)	溫哥華洛杉磯	A6	[illegible]

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
興元	ARGO(下午)	印尼	油蔴地	亞洲
必發	BEERSHEVA(上午八時半)	日本美國	A2	新興行
安琪利卡	ANGELICA N (下午)	新加坡巴生	B6	華夏
青島	TSINGTAO(下午)	澳洲	B19	太古
飛達	FEDE(下午三時)	新加坡	A23	新興行
亞馬利	ASMARI(上午六時)	日本	B15	法郵
[illegible]	PANAGHIA LOURION (下午)	新巴檳城	B2	華夏
奈拿	NARA(下午)	歐洲	A21	太平
海興	HAI HING (下午)	曼谷	B5	多利順
[illegible]	GENERAL SIKORSKI(下午)	新加坡	A1	天祥
[illegible]	TIDRA(下午)	西南非	A28	順昌
好富堤	HOEGH DYKE (下午)	加美	A5	吉時
[illegible]	STEEL ARTISAN (下午)	美國	A32	海聯
依比利亞	IBERIA(下午二時)	溫哥華舊金山	九龍倉檔	鐵行
萬利怡美利	MANOLOEVERETT (下午)	新加坡曉嗡加爾各答	A25	福來
蘇丹	SUDAN(下午)	馬尼拉	九龍倉檔	太平
全明	CHUN MYUNG(上午七時)	[illegible]	B10	華商行
沙寶士泰	SCHWABENSTEIN (下午)	日本	九龍倉檔	捷成

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
讚岐丸	SANUKI MARU	日本	A5	日郵
東安丸	TOAN MARU	日本	B	[illegible]
海皇	HOI WONG	汕頭	B	捷順
安島丸	YASUSHIMA MARU	日本	B	太平
美而美	KAETHE JEBSEN	上海	B14	華夏
順昌	ETERNITY	曼谷	油蔴地	永利
大裕丸	DAIYU MARU	日本	B	東方
萬利怡美利	MURRAYEVERETT	加爾各答新加坡	A26	福來
仁治連那	INCHLEANA	喀拉蚩	A	太古
錦峰	PIONEER MIST	紐約	北角檔	美輪
金熊	GOLDEN BEAR	洛杉磯舊金山	A	美輪
安娜碧琪	ANNA BAKKE	洛杉磯舊金山	A21	[illegible]
靜岡丸	SHIZUOKA MARU	日本	A2	日郵
富利士	FELIS	菲律賓	A7	太古

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
恆生	HANG SANG	斗湖	B1	渣甸
大寶石	TAI POO SEK	新加坡曉嗡	A22	順昌
南海	SOUTH SEA	西貢	油蔴地	[illegible]
越南	VIETNAM	馬賽	九龍倉檔	法郵
金寶來丸	CANBERRA MARU	新加坡曉嗡巴生	B11	永泰
順意	FELICITY	西貢	油蔴地	永利
侯斯敦丸	HOUSTON MARU	日本	北角檔	大阪
中國熊	CHINA BEAR	沖繩日本美國	A10	美輪

火車時刻表

九龍開	到羅湖（深圳時間）	羅湖開	到九龍
上午 6時10分	上午 7時10分	上午 6時20分	上午 7時22分
6時40分	7時43分	6時50分	7時54分
7時38分	8時46分	7時22分	8時23分
8時40分	9時45分	7時56分	8時56分
9時25分	10時29分	9時03分	10時05分
10時30分	11時43分	10時08分	11時11分
11時40分	下午12時40分	11時19分	下午12時17分
下午12時45分	1時45分	下午12時19分	1時23分
1時50分	2時50分	1時24分	2時28分
2時55分	3時55分	2時29分	3時33分
3時45分	4時46分	3時34分	4時38分
4時50分	5時53分	4時25分	5時28分
5時40分	6時40分	5時13分	6時17分
6時25分	7時25分	6時01分	7時02分
7時12分	8時13分	7時04分	8時06分
8時20分	9時20分	7時52分	8時57分
(E)10時	10時57分	8時50分	9時53分
(S)10時40分	11時42分		

附註：逢星期六、日及公衆假期，以（S）代替（E）。

深圳開	到廣州（中國時間）	廣州開	到深圳
下午12時40分	下午 5時10分	上午 7時35分	上午 9時59分
4時05分	8時40分	上午 9時35分	下午 2時16分

輪船停泊表

船名	停泊地點	公司
麗華碧琪 RAGNA BAKKE	[illegible]	[illegible]
哈喇治 NARACHI	[illegible]	[illegible]
大寶宮 BOI KUNG	[illegible]	順昌
科維基亞 CORVIGLIA	[illegible]	[illegible]
洋華 BAYON	[illegible]	[illegible]
亞美利 AMELIA	[illegible]	[illegible]

總代理
亞非船務有限公司
於仁大廈1536室
電話：242091（五線）
寶利輪 M.V. "PALMARES"
六月十日落貨 六月十一日啓行
直往：印尼

明和丸 "MEIWA MARU"
六月六日由日本抵港
西放：星加坡、曉嗡
利成船務有限公司

海皇 M.S. "HOI WONG"
六月四日落貨，五日下午開行
直航 石叻、曉嗡

捷利
六月十一日落貨，十二日開行
直航 石叻、曉嗡
捷順船務有限公司啓

山上海來 M.S. "DARTFORD"
山大連來 妮帕羅斯 M.S. "NISSOS PAROS"
山上海來 美而美 M.S. "KAETHE JEBSEN"
山大連來 卡娜麗 S.S. "KANARIS"
華夏企業有限公司啓

山印尼來 雲基羅 M.S. "WANKELO"
山日本來 金達 M.S. "GUNUNG GUNTUR"
P. N. DJAKARTA LLOYD, DJAKARTA
華夏企業有限公司啓

第一中央汽船株式會社
DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
北京丸 六月十日收貨 十一日開行 直往星架坡
交通公司

KIE HOCK SHIPPING (H.K.) CO. LTD.
東方輪

"N" LINE REGULAR SERVICE
明達輪 M.S. "BRENDA"
六月七日收貨 八日開行
直放 亞庇 山打根
順昌航業有限公司啓

大寶石 大寶宮

詳述參加亞青賽經過
港青報告爆內幕
台脚曾要求「放水」
並指譚國鑾曾企圖渙散港隊軍心

【本報訊】港青隊參加本屆「亞青杯」足球賽的報告書，經已遞港足總。這個報告書詳細地說出港、台之戰前後所發生的一些事，指摘台脚職員散播擾亂性的言語，藉以分散港隊球員的戰意。報告又揭露了這場比賽和加時前，港產台灣脚的隊長張子慧曾要求港隊隊長鄭潤如「放水」。同時，報告書還提出一系列建議，以備港青隊今後如果再參加類似性質的球賽時供作參考。

報告書是本月一日送入足總的。它首先指出，將港青年隊這次參加「亞青杯」足球賽，個別球員有不遵守紀律現象，其中二人且有行為不檢的表現。至於比賽成績方面，報告書認為球員演出大多失常，未符原來理想。分組初賽時，先後負給以色列和南朝鮮，到勝了錫蘭才能晉入「八強」決賽。但是，在對台灣脚一比一賽和鄉毫時，又被淘汰。談到這件事，報告書詳細介紹了鄉毫時的情況，指出那方鄉毫時，既未把鄉毫交當場球證檢視結果，也沒有讓港隊職員過目，卻片面地說港隊輸了。對於這種做法，報告書表示不滿。

它說，是役賽前，港青隊教練黃賽華及球員們報告，說台灣隊的職員譚國鑾及一些球員們，向港隊球員散播擾亂性的言論，企圖渙散港隊鬥志。報告書指出，譚是本港足總的註冊球證，但在港隊是沒有職位的。為了避免再受此種言論的騷擾，港隊曾迫得在比賽當天上午八時拉隊到酒店休息。報告書又說，臨到港、台兩隊接戰，一比一賽成和局而加時比賽之前，台灣隊隊長張子慧曾拉着港隊隊長鄭潤如在場中「密斟」。事後，港隊領隊向鄭查詢此事，鄭潤如說，對方叫他「放水」（按：報告書在這裏先用PONG—SOI的註音，譯又寫爲GIVE—UP），但張子慧的這個要求，當即被鄭所拒絕。

張子慧譚國鑾二人
足總可能作出處理
執委會定期下周討論有關報告

報告書在詳述了港台一戰的有關情況後，又談到了此次非足協主辦「亞青杯」賽的情形。它說在組織能力方面，主辦者表現甚劣。各隊參加比賽的職、球員，多次向大會反映伙食差、居住環境惡劣、晚上蚊蟲又多的情況，但一直得不到改善。報告書又指出主辦方面的一個奇怪情況。它說，在編排決賽秩序時，名義上是抽籤編排秩序，但事實上，却是人為的安排，硬性將港、台排在一場中，以便達到「勝利」目的。

報告書最後綜合此次參加比賽的經驗時指出，今後本港如派隊參加類似性質的球賽，一定須有先份的準備。在球員的訓練方面，也有待加強和提高。對球員的品德要求，也應更加嚴格，以盡量避免因個別球員的行為品德而破壞整體士氣及鬥志。

據知，港青隊上項報告書，因牽連到本港註冊球員張子慧和註冊球證譚國鑾兩人，因此，下周執委會在研究這項報告時，可能會就該兩人在此事件中的情形，作出相應處理。

鄭勞被拒註冊
並非受罰停賽
必得利離港赴英時作此解釋

【本報訊】在足總賽頭衆數職的必得利，昨天下午五時半乘搭航機返英度假。流浪球員莫鏡强，與他一起前往。

必得利與流浪球員莫鏡强，昨天一同赴英度假。聽說必得利在度假期間，將準備拜會當地與足球有關人士，徵詢有關訓練青年球員的辦法和計劃，將辦法和計劃帶回來給足總，設法實施。他們二人將在英國及蘇格蘭逗留約六周的時間，約於七月中旬返港。

關於前天足總青年訓練班小組的秘密會議，議決禁止東昇球員鄭潤如、勞榮泰二人出賽之事。據必得利離港前表示：鄭、勞二人在屆尼拉參加第八屆「亞青杯」賽時，曾有行爲不檢表現。此事他已向足總報告。可能由執委會提交紀律小組處理。他最後說：青年訓練班小組只係暫時不接納鄭、勞二人註冊，並非將他二人停賽或是處罰云。

電話小球
今賽四場

【本報訊】第十屆「電話杯」小型足球賽，今日九龍區有四場球賽舉行。秩序如下：十五EB對九龍工程B（下午六時，麥花臣球場），機建C對九龍地綫A（下午七時，麥花臣球場），紅勁聯對機建B（下午六時，花墟球場），九龍地綫C對深水埗機樓（下午七時，花墟球場）。

昨天原有三場球賽上演，其中文員B對中修因事改期，其他兩場戰績爲：香港工程勝灣仔工程一比零，北角地綫勝中區聯一比零。

元朗與華力長勝
七日爭排球錦標
昨日比賽福建亦挫消防

【本報訊】公開排球聯賽昨晚有兩場在修頓球場角逐，比賽結果：福建勝消防三比一；華力以三比二擊敗了南華。至此，華力與元朗保持七戰七勝，將於本月七日在伊館爭霸。

昨晚華力與南華之戰，這是一場實力較爲接近的比賽，雙方經過五局纏戰才判別勝負。比賽初期，南華各將一鼓作氣，演出攻守俱佳，先勝兩局。但後來因技術比較幼嫩，而且後勁稍差，終於不敵華力。華力本來技高一籌，但昨戰初時輕敵，表現得不大起勁，先失兩局，其後才急起直追，穩紮穩打，連下三局，反敗爲勝，從而保持未敗紀錄。各局積分爲：十一比十五，十五比十二，十五比十七，十五比九，總分三比二華力得勝。

福建與消防之戰，福建各將技術平均優於對手，得以佔盡優勢，以三比一（十五比十二、十五比十、十六比十四）擊敗消防。

籃聯會青訓班
學員分組竣事

【本報訊】香港業餘籃球聯會本屆球季結束後舉辦的青年籃球訓練班，經已分組竣事，並決定分香港區、九龍區兩地進行訓練，每區各有初選球員廿六名，正式訓練工作，將於不日開始。

現錄青年籃球訓練班港、九分區訓練球員名單如下：

香港區：梁建光、何錦標、楊耀雄、陳偉齡、郭志平、顏兆强、楊開霖、嚴國華、黃樹根、蕭景濤、黃國興、吳漢華、張勁弓、徐錫添、沈瓏、黃謹渠、勞國康、陳耀華、楊耀澤、劉朗、施江森、莫紹輝、黃林、周倫漢、蔡英奇、張福賓。

九龍區：張全、朱表榮、嚴國安、黃大川、盧汝立、馮家熾、陳永平、炳熙、李仲良、陳欽楊、李明堅、梁駢駿、黃藹、凌華中、麥國漢、劉兆敦、周源潤、詹森、歐陽堅、司徒沛、梁……

静静告訴你

本屆球季的幾件新事

一九六五至六六年度的足球季，至現在只剩有東方對流浪一場比賽未戰，待雙方到本星期日踢完，則全季的賽程便告一段落，本屆足球季亦可結束了。

記憶所及，在本屆球季內，足球圈中有幾椿事情是屬於第一次出現，而爲前所未見的。現照錄出來，給讀者們回味一番。

一、甲組聯賽只踢完了第一循環的前半部秩序，南華即以積分「一枝獨秀」的姿態出現，篤定穩得冠軍，以後再沒有別一隊能夠追趕得上。這種情形，可說是本港足球運動史上的第一次。

二、甲組銀牌淘汰賽，參加的十二隊中被認爲實力較强的「巨型班」，都在初賽、複賽、準決賽中先後受挫，著入最後決賽的竟是實力平平的「升班馬」流浪及「黑馬」警察。這種反常情形，可說是本港足球運動有史以來的第一次。

三、全季除了「賀歲波」不計在內，其他大場波排在港府場舉行的，屬於爭標性那末重要的，却都未見「爆場」。這……

四、以往凡有叛名「開晒」前必爲班主們爭……不愁無班落。但本……幾位「大牌」球員變成……

五、在一個足球季……先後應邀前來獻技，一是「足球節」的……隊，一是「職業脚」且曾相與……史以來的第一次。巧合……

六、自升降制實行以來，凡甲組中的華隊，……

九巴青年隊
明挑選球員

【本報訊】九巴已報名參加足總本屆青年杯球賽。該隊定於明天挑選球員。據悉，九巴已邀約海事處足球隊，在明天（星期日）下午五時假深水埗九龍會作一場友誼賽。本屆報名參加九巴青年軍者，共有三十餘人，該隊已趁着明天友賽的機會，精選十餘人參加本屆足總的青年杯賽了。

空軍與中僑 爭丙組亞軍

【本報訊】今日五時半在香港會球場有一場丙組亞軍決賽上演，這是該由空軍對中僑。兩隊第三次交鋒，以前各勝一場。比賽採七十分鐘制，如和加時廿分。

……鈴、凌暉、李梅莊、余國莊、陳超、何潤麟、黃達。

拳擊錦標賽
伊館場決戰
七個級別對手八時交鋒

【本報訊】香港拳擊總會舉辦的本年度拳擊錦標賽，經過初、複賽後，於今天晚上八時在九龍伊館進行七個級別決賽。在拳賽開始之前，由柔道家劉飛表演柔術。門票分收十元、五元及三元。

今晚所舉行的七個級別決賽，均是中西名手對抗，羅漢北、劉大川、李金華等都是個中好手。羅是六四、六五年兩屆蠅量級冠軍，曾代表本港出席東京奧運會。劉是六四、六五年兩屆輕蠅量級冠軍，李也是東京奧運會香港選手。洋將中之麥戴舉，則是陸軍代表，他曾出席西德多次拳賽，未嘗一敗。白森遜、碧架均是……

國際拳賽好手。今晚比賽，定有一番激烈角逐。錄各場秩序如下：

蠅量級：劉大偉對李金華；

雛量級：鮑約翰對劉大川；

雨量級：羅漢北對麥戴舉；

輕量級：張顯時對格蘭；

輕重量級：阿力士對丹拿；

次輕重量級：容湛對白森遜；

輕中量級：碧架對組對鄧及力；

維賓士。

另悉：昨天下午六時有三場準決賽在海軍俱樂部舉行，結果碧架、維賓士、劉大偉分獲決賽權。

英隊在港接連示範
反應程度冷熱不同
港將參觀者少學生興趣却高
兩英隊昨午分途離港行前盼望再來

【本報訊】應邀來港參加「足球節」演出三場的英國寓臨隊和錫周三隊，昨天先後乘機離港，前往吉隆坡和新加坡，繼續他們兩隊的遠東行程。在離港前，兩隊的領隊布朗恩和白金漢，分別發表訪港觀感，認爲此行收穫甚佳，希望短期內會舊地重遊。

英隊離港前，兩軍領隊布朗恩和白金漢二人先後發表談話，他們首先指出，通過這次訪港，使他們對本港的足球水準，有一個新的認識。他們說，香港足球運動水平，較他們來港前所了解到的要高出一籌。香港球員給他們印象也很好，他們認爲不論在任何角度來看，香港球員都可以與歐洲球員較量。

布朗恩和白金漢又說，他們此次應邀在港示範，所起反應也使他們感到高興。他們說，對於在港示範，他們和球員初時懷著並不十分熱烈的心情，但是，在港、九各地示範時，許多學校均有派遣球員參加（按：一共有五十間學校派員參加英隊示範），而這些球員雖然年紀輕，可是他們都已具有不錯的技術基礎，將來只要加以正確的教導，要成爲港隊的生力軍是不成問題的。他們說，通過這次訪港，為足球貢獻一點力量，這使他們的職、球員都感到很有意義。

不過，他們對專爲足總球員安排的卅日（星期一）的一次示範表演，到場人數寥寥無幾一點，卻感到詫異。據說，當天僅有少數球員如姚卓然、郭石及一些青年球員到場。對此，足總在場人士當即表示歉意。

最後，布朗恩和白金漢分別代表兩隊的職、球員，向足總及英美煙草公司的熱情款待表示感謝，並再三表達短期內再來港一遊的希望。

本屆夏令杯賽
計劃十一開鑼
足聯邀日隊訪港條件已洽妥

【本報訊】足聯聯賽小組會議，定於星期一假華協會所召開，到時討論「夏令杯」開賽的事情。

本屆夏令杯足球賽，共有十一隊參加，分兩組角逐。首周的賽程分兩日舉行，第一日頭場飽思高對天天，次場東昇對牛頭角；第二日頭場警察對虎賴，次場中華對時僑。昨從足聯方面獲悉：首、次兩天的賽事，擬於本月十一和十二兩日舉行。但是否如此，有待足聯下周一開會時正式決定和公佈。

另悉，足聯的埠際小組，也在下週一繼聯賽小組會議後開會，討論兩支日本隊訪港的問題。日本國家B隊則擬在「默迪卡」賽後來港。兩支日隊訪港的條件，已由該會埠際小組主委鄧泰全在屆尼拉時與對方的代表直接洽妥。日隊訪港若能實現，足聯又將會得一餘迪歡了。

西貢局面亂 球員皆裹足
元朗遠征決定擱置
該隊近期內改選來屆班制不變

【本報訊】元朗區體育會最近開始發動徵求會員，將於短期內改選。據說，元朗新內閣人選將與去屆大同小異。另方面，元朗足球隊原則上留用大部份舊人，來屆仍以牛兄弟班姿態出現。

元朗區體育會會長鍾逸傑於返英度假之前，在元朗會歡送宴會席上，對於元朗來屆新內閣，仍極力挽留鄧國植擔任主席，鄧炳全爲足球部主任。至於足球隊成員，則準備留用大部份球員，班制仍採取牛兄弟班。

又：元朗足球隊原定季後拉隊遠征泰國、兩越、星洲、馬來亞、菲律賓等地。南越西貢足總且付出每場越幣十萬元代價，接納元朗前往比賽三場。菲律賓足總則以主客「四、六」與「五、五」分賬辦法，接納元朗前往比賽。但是，照元朗會中人員預算，單是前往西貢、菲律賓兩地的職、球員機費開支，已接近港幣三萬元，折合港幣僅約一萬二千元左右，加上菲律賓方面分賬所得，可預見的不敷之數超過港幣二萬餘元。更加上西貢時局動亂，元朗球員對此地之行都不感到興趣，由於上述種種關係，元朗季後遠征，已決定擱置其事了。

代郵

楊根保約

九巴青年軍球員：請於明天（星期日）下午四時半到深水埗九龍會球場集合。

足聯下旬開大會
改選來屆新職員

【本報訊】足聯本月份執委會議，定於下周……

統帥部作出新策劃
九巴來屆實力
爭取減中求加
兩前鋒一後衛將要另尋出路

【本報訊】本屆聯賽的秩序，明日全部結束。九巴「統帥部」已通知球員，在最近幾天內消發最後一期「車馬費」。據知，來屆在該隊陣中，若干球員將不會繼續露面，但九巴的實力，仍爭取「減中求增」。

昨從九巴方面獲悉，九巴球員的「車馬費」，到六月一日便屆滿發之期，由於月初的關係，事情較爲忙碌，到昨日，「統帥部」始通知球員，說在最近幾天內清發。這期「波糧」，已是九巴球員本屆最後的一期。該隊在季內的賽事已全部結束，「車馬費」清發以後，便告散班了。

在季初埋班的時候，九巴人手不弱，每個位置的配搭，也相當完整，當時曾被圈內評爲極有實力的勁旅。但是，在整個球季內，該隊的幾名主將都有「寶」無「彪」，戰績未見突出。又由於圈內運吹淡風，該隊收入未如理想。在本屆球季內，倒閉九巴約四萬元左右。在多方面受到損失的情況下，九巴「統帥部」「中人」，搞波的興趣傳已多少受到影響。

根據內幕了解，九巴來屆勢若干新舊隔兄而新舊頭角的球員接觸，秋波頻送，既然有此跡象，則來屆九巴的實力，顯然是在朝着「減中求增」去做功夫了。

其實，九巴本屆雖蝕數萬元之巨，但因每屆公司仍有許多元撥出來，其餘不足之數，主要採取平均負擔制，而該隊人多勢衆，又不乏「少壯派」有財力之人，因此，經濟問題是不大。所以，九巴在這散班的時候，來屆揮班若能對介球員成功，其實力看來絕不會低於本屆的。

但是，雖實九巴來屆會稍爲調整陣容，但由於有七、八名球員，均屬公司的職工，所以只須稍爲增添三幾名球將，便又可組成實力很強的勁旅。而在九巴近幾日清發「車馬費」暫時散班以前，該會有些職員，正在幕後與來屆將要調整陣容的一名衛將和兩員前鋒，來屆將效力於該隊方面。這三名球員，均非九巴的職工，估計他們在職業與踢波問題上，將會自尋出路了。

國寶 新都
最後今天
早請末週

京華 樂都 黃金
週末請早

美麗宮
今天放映
南太平洋
鐵滅戰

國際
今天續映
甲午風雲

啓德
中國雕刻展覽

永華 國際 永樂
即日仍映
甲午風雲

爆滿
大結局
萬劫門

仙樂
再生緣

百樂門

大華 新華 京華 金都 利舞臺 皇后 皇都 新聲 國泰 樂聲 環球 普慶 東樂 娛樂 荷李活
滿江紅
今天放映
十大文八
荒唐世界
最後五天 仙樂飄飄處處聞
萬世流芳
敢死鐵路
奢妻
碧血山河

演員與「歐陽海之歌」

雁平

電影圈內讀書的空氣增濃了。有一次，高遠專誠來到長城公司圖書室，臨走時拿了一大疊書籍說：「恩思這幾天在家，叫我上公司時順便借幾本書給她帶回去。」

記得石慧佈置新居時，「投資」最大的是那間書房，一則因為她閱讀奇兩人的藏書多，二則也是為了好好利用書房來讀書。

還有，聽長城的朋友說，每個月，夏夢拿到從公司代訂閱的雜誌就一大堆。

不管是為了長知識也好，增見聞也好，影圈中人大多都感到看點好書，總是有益的，動有功夫。最近，那部「再生緣」影片，在報刊上出現過並不十分統一的意見，很多電影界朋友也在談，而且把「再生緣」的原著也拿出來作為分析影片的根據。

就在愛讀書的氣氛中，一部「歐陽海之歌」引起了電影界許多朋友的極大興趣和一致讚賞。

「歐陽海之歌」這本書，在影圈裏先是爭購，像長城、鳳凰、新聯等影片公司以及有些片廠、戲院的職工，幾乎人手一冊。當時，不少人買這本書，有的覺得「歐陽海之歌」的名氣大，倒要看看這部劃時代的作品是如何個寫法；有的看了「文匯報」上之轉載，早已着迷，急着要窺全豹。

後來，從演員們的書房中，到影片公司的辦公樓上，甚至拍外景時汽車車廂裏，都可看到「歐陽海之歌」一書。有次上長城，見到龔秋霞大姐在專心專意地捧讀「歐陽海之歌」；另外，張錚在打電話給石慧，他說：「我剛看到「關虎的」那一章，真棒！也就像個小老虎，什麼都敢闖……」

原來，張錚和石慧，在電話中談的也是「歐陽海之歌」。

上個星期天，某位搞宣傳的朋友就向一個同行說：

「我辦公地方離書店遠，就托你給我買一本吧。」不必說，準是「歐陽海之歌」。

迂迴曲折　複雜詭譎

——介紹「冰山來客」

歐陽尤

「冰山來客」描寫一個驚心動魄的反特故事，歌頌了祖國邊防戰士那種機智勇敢的英雄形象，他們日以繼夜，時刻在守衛着祖國的邊疆，堅決消滅來犯的敵人。

反革命的敵人利用了邊防戰士阿米爾和貧窮無靠的孤女古蘭丹姆的一段兒時友誼，利用他們彼此分隔了八年的弱點，把女特務古里巴兒假扮古蘭丹姆，實行冒名頂替混進了新疆邊境的薩里爾山，進行刺探邊防情報，夢想捲土重來，再來騎在新疆人民的頭上。

女特務假意嫁給牧民尼牙孜的兒子納烏路孜，她利用新娘的身份掩護自己，希望麻痺解放軍的警惕性，便可以混水摸魚的收集情報了。

在婚禮宴席上她認識了戰士阿米爾，她在潛入新疆前就已經熟悉了真古蘭丹姆的歷史，知道阿米爾就是她少年時的摯友。她狠毒地利用這點關係，陰謀運用一石二鳥的毒計：一方面刺探情報；另一方面故意去糾纏阿米爾，刺激納烏路孜對阿米爾的情緒和誤會，挑撥軍民關係，破壞解放軍的威信。

敵人雖然陰險毒辣，但邊防戰士絕不麻痺的警惕性，早已為他們佈好了天羅地網，邊防駐軍的楊排長早就懷疑「新娘」古蘭丹姆的行動可疑，那種並不正派的作風，引起了楊排長和阿米爾的仔細思考，斷定這絕不是一樁普通的家庭和愛情的糾紛。

楊排長從阿米爾口中知道，他們從前最愛唱「花兒為什麼這樣紅」這首歌的。於是他慫恿阿米爾在古蘭丹姆面前唱起來，古蘭丹姆對這首歌毫無反應。這證明了楊排長那句意味深長的話：「順風不順耳」啊！這說明了敵人無論怎樣的狡猾，卻在一個最不重要的環節上露了破綻，暴露了自己虛假的面目。

影片描繪這場反特的鬥爭，高潮迭起，複雜詭譎，而且在迂迴曲折中進行。假古蘭丹姆的被發現並不是主要的特……這個特務頭子一直是以被壓迫的牧奴角色出現的，誰知道才是一條最兇險的毒蛇呢。

戲劇的懸疑性很強，最主要的特務，表面上却是最容易被人忽略的。比如阿曼巴依，他一直是那麼可憐巴巴的樣子，再加上他借了孤女古蘭丹姆的身世，兩人相依為命的過窮日子，利用好人掩護他的毒蛇本質，最後一場戲他指揮匪徒進攻解放軍的駐地時，兇殘的面目暴露了，但是他萬萬料不到，楊排長早就組織好戰士，在他們動手之前就作好了準備，一下把他們殲滅掉了。

影片外景，把新疆的草原，茫茫無際的沙漠，都拍攝下來，草原馬隊，氣魄雄渾，這些，相信對香港的觀眾，是具有迷人魅力的。

假古蘭丹姆和丈夫在爭執（在「冰山來客」中一幕）

「春自人間來」的小演員

江曉霞

「春自人間來」是鳳凰公司最新開拍的一部影片。這個戲因為以教師和學生的現實生活作題材，因而除了王小燕飾演的教師之外，還需要一羣學生——也就是一羣孩子演員。

該片在拍造型照和正式開鏡之前，它的一段樣片戲已在公司內部放映。參加看樣片的除了公司負責人和原著人陳靜波、導演任意之、副導朱楓、演員王小燕等之外，也只能是「春」片的製片及鳳凰公司其他的工作人員等等，外人不用說是不被歡迎的。然而，看過樣片的一個鳳凰朋友却向我透露了一個秘密，那就是「虎父無犬子」。原來，在「春自人間來」的小演員羣中，赫然有胡小峯、李嬙的兒子，任意之的小孩……

歷來，在影片中最難處理的就是孩子的戲。為了遷就孩子演戲的特點，常常要為孩子專門編寫劇本，也常常因此而改少和化淡。為的是除了劇本上的小主角難找外，一下子要找幾個會演戲的更難！但對於找童星，鳳凰公司好像特別有辦法。他們在「絲犬孤雛」中找到小女孩陳偉詩不久，又在「春自人間來」這個戲中覓到了一個演小主角的小學生。樣片中的小主角（一個念六年級的勞校學生）——他就是一個演戲證明了這個小主角比自己年紀還小一些）太合適了！因為他的表演，不像演戲，而是真正以生活的真實入了鏡頭。再又現身銀幕，胡小峯、李嬙夫婦的胖小子，和王小燕的女兒，也都是他的同學。

小峯、李嬙的大兒子，我見過，也跟他談過話，這個小哥哥（他有一個小妹妹）是挺神氣的，而且不怕陌生。記得在我還不會認識他的一次見面中，他倒已聞名我提起問題來了。當時，我就直覺地感到這孩子真是一塊好材料啦！

為了這羣小傢伙演戲，鳳凰公司是煞費安排的。因為他們都是已入學的小學生。如何使他們在拍戲中儘量不妨礙功課，聽說除了照顧他們的上學時間外，公司已在製片部門中撥出專人來管理這班小孩。換句話說，除了關心他們在片場的飲食及生活小節外，也負起督促他們溫習功課之責哩！這樣，對於他們工作忙的演員姐姐、導演爸媽來說，可以放心了。

東方歌舞團的演員阿依吐拉

「新女兒香」重起

先演街坊戲　再登台戲院

海棠

在香港粵劇圈有「萬能旦后」之稱而近年却對反串文武生發生濃厚興趣的鄧碧雲，自演過天后廟一台神功戲後，已歇息了一個多月了。日昨得晤大姐，知道她正在積極籌劃重起「新女兒香」劇團。

關於鄧碧雲重起「新女兒香」，粵劇圈裏已傳聞了兩個月。「新女兒香」自今年春節組成，演過賀年班後，鄧碧雲確亦屢屢想早日再起一次，在港九各演一兩台，以饗戲會觀眾，但因戲院院期及底老倌存在着諸多問題，一時不易解決，故「新女兒香」重起之期便也越拖越久。直到最近，上述兩項問題大致已告解決，「新女兒香」的重起，才有了較為可靠的日期。

據鄧碧雲說，「新女兒香」重起的日期，大約是在六月二十日左右，頭台在九龍東樂戲院，二台在香港太平戲院。這兩台戲的院期已不成問題。如果條件許可，在太平戲院停鑼後，便再到北角皇都戲院續演一台，然後散班。至於人選方面，則與今年春節演出的「新女兒香」陣容無甚變更，即武生朱秀英，文武生鄧碧雲（反串），正印花旦李寶瑩，小生梁素琴（反串），丑生張月兒，幫花任冰兒；如此陣容，實已可稱得是不弱的。

同時，鄧碧雲還透露，此次「新女兒香」重起，正式在戲院登台之前，將先行為九龍油蔴地街坊會籌款，於「佐治公園」演出四天五晚；鄧碧雲說，她在一個多月前，已收下了油蔴地街坊會的籌款演戲定金三千元，所以，「新女兒香」要在戲院演出前，先行於「佐治公園」籌款，是無論如何也不會改變的。

葉楓又進醫院

章妮

金峯出門拍外景去了，他太太沈雲在家裏悶得慌，約好葉楓、凌雲倆口子星期一上沙田去散散心。還要我去作遊伴。我可不像他們那麼有空閒，沙田之遊恕不奉陪了，要聊天嘛，得等我白天辦好自己的公事，晚上才約時間碰頭。

誰知當天看完王小燕鄒鄒「含苞待放」回來，家裏人却告訴我，說葉楓有電話來過，道是進了醫院，留下了醫院的房間號數。撥電話到醫院去時，接線生却道已過電話採訪病人的時間，「添日早的打嚟啦！」再打電話到金峯家，想問個究竟，可惜找不着沈雲，真叫我一時搞不清楚葉楓怎的又進了醫院。

星期二中午打電話去問過葉楓，才知道她又是肚子裏出了問題。翌日去探病，一進病房我且還未問葉楓，便衝着凌雲問道：

「是不是你又欺侮她了？」

「唉！這才真叫活天冤枉，怎麼我錯過一次，你們就老以為又是我欺負了她。這樣問我的人，你已經是第二個了。看樣子我得錄了聲帶擱在這兒，只要一有她的朋友來探病，我就開錄音機解釋好。這真叫作『一失足成千古恨』呵！」凌雲急得結結巴巴地說了一大串，葉楓却躺在床上有神沒氣地更正他——

「不是失足，是一失『手』成千古恨。」

「我是在用行動來證實我的懺悔吶，什麼時候才能叫你們都把那次錯忘掉呢？那天可有沈雲在場作證，我們都穿好了衣服準備到沙田去的，她突然出血，流得嚇死人哩！」

病榻上的葉楓故意「整蠱」凌雲——

「哼！還說用行動證明，今天不就出去了半天嗎？」

凌雲從長褲後面的口袋裏掏出個劇本遞給我，說道：

「吳家驤道部『雙鎗將』還差要開，今天是去公司談服裝，待會兒就到這兒來量身，她有意叫我讓你翻翻，不信你就在這兒多坐一會兒，看我有沒有撒謊來着。」

「上次回家，醫生不是告訴過你一定是到處亂跑出的毛病。」我把[illegible]「將」……

「我並沒亂跑呀！只看過一場戲和回公司去配完『毒玫瑰』的音，總不好意思要人家老等我一個人吧，哪能像醫生所說的幾個月不動呢？唉，但願能保得住。」葉楓嘆氣道。

除了安慰她要靜靜躺着，等候醫生作青蛙試驗檢查的結果之外，也不曉得該說些什麼才好了。

慧劍心魔

梁羽生著　雲君圖

第一回：冰雪仙姿消俠氣　風雷手筆寫雄圖

褚遂無限感慨，褚葆齡笑道：「爺爺，這些陳年舊事，你去嘮叨作甚？現在的綠林盟主鐵摩勒，不是比當年那位王公公更得人心嗎？我記得小承子的媽也是這麼說的。嗯，對啦，小承子，說起來我倒要問你了，你爹娘為何不來，只你一人來了？」

展伯承這才說道：「我爹娘已經過世了！」

褚遂大吃一驚，叫道：「什麼，你爹娘好端端的，怎麼忽然間都過世了？」

說話之間，褚遂已帶領他走進廳房，掩上了門道：「小承子，坐下來給我細說，他們是怎樣死的？」

展伯承本是準備對他們祖孫二人說的，臨時卻改變了主意，心中想道：「媽堅決不許我報仇，只許可我告訴褚公公一人。葆齡雖是他的孫女，但她如今已另外有了意中人，難保她不洩漏給那姓鐵的小子知道。這小子來歷不明，我還是防着一點的好。」

褚遂見他久久不語，說道：「承兒，你有什麼難言之隱？對我還怕說嗎？我是你外公八拜之交，看着你媽長大的，有什麼為難之事，說出來讓我給你作主！」

展伯承道：「[illegible]我來找褚公公，她是有一件事情要我和你說的，只是，這、這——」

褚遂老於世故，見展伯承吞吞吐吐，說話的時候，眼角兒又向着褚葆齡偷瞄，不由得心中想道：「莫非他的爹娘要他來求親，小伙子害羞，當着葆齡，不便啟口？」

褚遂早有意思把孫女許配給他，當下說道：「齡兒，趁着時候還早，你給承弟趕縫一件新衣，縫好衣裳，再殺一隻雞弄飯。」

褚葆齡七竅玲瓏，見她爺爺要將她遣開，心裏也想到這一層，臉上泛起一片紅暈，暗自想道：「要是小承子當真是奉了父母遺命，前來向我求親，我該如何對付？」她心中忐忑不安，答了一個「是」字，走出門去，卻又悄悄的躲到後窗偷聽。

褚遂說道：「小承子，論起我和你家的交情，你也似我孫兒一般。如今就是咱們祖孫二人了，你有什麼話，但說無妨。」

展伯承父母雙亡之痛，藏在心中，一個多月，從不敢與外人說起，此時再也忍耐不住，撲簌簌地淚下，哽咽說道：「褚公公，實不相瞞，我爹娘是給仇人殺害的！」（十三）

・版權所有・

小說林

小戶人家

柳燃燦

沉淪

杜和吸完包毒粉，打了個盹才去買條瓊壓頂的東西。

颱風幫了他一個忙，在港外三百四外停留着，沒有馬上來臨。

他找來一張梯子，爬到木屋頂上工作。啤仔負責玩，跟在後面，站在梯頂對下的兩級，在簷口露出半截身子。

「把鎚和釘子拿過來！」

啤仔歡喜得很，也爬到屋頂上。父子倆一面幹着，花了半天工夫，屋頂加上幾條厚紙，幾大鐵線，綁到地上，扯緊緊的。

「怎樣大的風，也不怕了。」杜和自鳴得意說：「請人做，起碼要二十塊錢呢！」

相瑜心想，丈夫是能做事的，他戒掉毒癮……不憋工作。這頓晚飯他留在家中吃。杜錦把區琪退見他的意思，一一說了：如果他戒了毒，區琪打算替丈夫找份學校的雜務，每月有二百元左右，或者設法經營學校的實物部，他們一家的生活都可解決。總之他能把毒戒掉就好說話。

「我現在戒毒嘛！」杜和倒想快一點見未來的女婿。「什麼時候見他呢！」

「後天你來，拿錢……」

天橋

他們在農曆新年訪問了加利福尼亞的唐人街。接受一個好客的華僑的招待。還吃到廣東新年茶果：煎堆、油角、蘿蔔糕。可是施嘉沒有一點過年的感覺。因為那是淨化了的春節。

面對嚮往已久的舊金山，他碰到的同膚色的人物，却有着觸旅的感慨。在短促的一星期中，他聽到不少感慨的傾訴。那個好客的華僑還說：「即使你最會搵錢，在這裏你還是第三等人。」

「但有些人還很得意。」

「這等於有些黑人還給捧做當一面的公務員一樣，那是拿來做裝飾品的。」

這番話使施嘉也感慨起來。假如沒有余巧玲，他即使鑽營打洞的來到美國或者加拿大，充其量也只能在菜館、或者裁衫和洗衣店幹粗活。而那些為了想留在美國嫁給美籍人的女孩子，就跟他的原始企圖毫無分別。

「加州導遊」的手冊裏介紹：「早晨的海霧，有如女人的面紗，遮在漸漸蘇醒過來的海。晚上，銀色的月亮映照水面，微波拍岸……」他可忽略了風景，心裏却迷霧地騰起一層霧。

離開溫哥華的時候，他在旅行的航空保險單上簽名的一瞬，若有所思。

余巧玲的受益人是他。而他的保險單的受益人却是她。然而，他的腦海上却映出廖瑪麗的影子，這個女人，一直使他不安靜——保險、二十二間裁衫店，那數字而得的財產。

在旅行中，余巧玲是快樂的。無思無慮的她，就跟他形成強烈的對照。因此他竭力不讓自己流露有了心事的神情。

同時，他很想寫一封長信給廖瑪麗，告訴她：美國和加拿大都沒有「金山」，有些華僑，甚至要過自己喜歡的生活，要吃一頓白米飯也很艱難才可以實現。他叫她死了那條心，他們從前的夢想，尊算一點男女關係去混日子的企圖，就是在香港就很夠了，不必遠涉重洋。

可是他沒有寫這封信的機會，走馬看花般的旅行，叫他忙不過來。

此刻，洛杉磯著名的霧又在眼前了。乘搭夜航機離開美國的時候，他所懷念的不是居留了兩年多的加拿大而是香港。

「快樂嗎？愛人？」余巧玲不時用英語在他耳邊問。而這一次剛在座上坐定，飛機就出事了。（二十）

擂大新記

學中人

陳姑娘撞到拍拖

品格，「這些零星什物，可以想見佢兩人之嗜好與品格。六哥嫻熟打牌，所以猛刨「竹戰必勝術」，竹戰而有必勝之術，麻雀經紀梗係著書立說？可笑六哥鑽研兵書，而敗北者多，照例牙較唔鬆，自稱高章而有手氣；不過六哥對佢妻念念不忘，有相為證，亦見得此人相當長情。十字架未足表示陶仔是虔誠教徒，睇佢咁耐就未聽過佢提一次耶穌上帝，則所謂信教是睇為時髦而已。

[illegible]

八四六：宣傳與廣告

[illegible]

何經綸還樣一問我，幾乎把我問起。好在我心中有數，打了一個腹稿，便曰：「我想另起爐灶，不與佢地一齊去爭。」何經綸曰：「我亦主張如此，你有什麼花樣。」我曰：「大凡做廣告，目的在於宣傳，但是有好多人，根本分不開宣傳與廣告兩件事，廣告要花錢，宣傳亦要花錢，但是廣告只是宣傳中的一部份，而不是宣傳的全部，有人以為，花錢賣告白，便是宣傳，其實剛剛相反，宣傳有好多種方式，廣告是其中之一，我之目的，不想只做廣告，而做宣傳。」

何經綸想一想，點頭曰：「你講得對，但你只係做廣告公司，」我笑曰：「我現在想改變一個辦法，我不止想做廣告，而且要做宣傳，我除了闊人地轉手賣告白之外，還有一套宣傳方法。現在廣告公司的責任，只係把廣告稿送到報社與電台手中，或者交到印刷公司手中，叫佢地印靚一的，派人去貼街招，如此而已。其實宣傳並不是這樣做法，廠商撥出一份廣告費，要指定在邊處登一個廣告牌，或者在邊一間報紙，廠商的最大錯誤，乃在於此。

登一段余版告白，當然，我不否認其為有價值，但是我認為此非宣傳之道。好多人以為宣傳就是賣告白，此乃頭腦簡單的人的想法，香港一個政府內地，不必設宣傳部，就設一個廣告部好了，一切政策，交畀報紙，賣一段告白，不就了事乎？」

何經綸聽了，哈哈大笑，拍桌而言曰：「對！你講得啱。」我笑曰：「我現在這一間公司，不想只做廣告，如果有某一間廠家相信我，肯把我去做，由我支配，我可以在但撈出的頂下，除了在報紙、電台，做一些宣傳工作，宣傳包括用各種各樣的方式，方法，來達到宣傳某一種產品之目的，現在最流行那一種選美，也是方式之一，但除了選美之外，還有好多方法者也。」

何國寬笑曰：「你講的只是理論，但實際情形如何？例如我爸爸現在畀你一隻番梘，你又如何宣傳？」我笑曰：「方式太多，必須要夠膽，例如，我地在報上登廣告，話自己那一隻番梘好，當然得，但是並無作用，我地可以做一個番梘比賽，等大家知道我地的番梘好使好用。」何國寬笑曰：「番梘亦有比賽辦法乎？」

彩虹橋

白雲詩

一三一　真相

[illegible]

彈簧刀下

江君雨

一三二　恭喜恭喜

[illegible]

漫談飛禽走獸皮

周鴻標

猴皮，一般是作裝飾陳設用，只是其中一種金絲猴皮，傳說不但治風濕，而且辟邪，對此我也不大了了，惟有人云亦云。

有些名稱上容易引起誤解的，例如蛙皮，就絕對不是常見的小青蛙，而是別地才有的大蛤蟆。這些大蛤蟆皮的用途，跟蛇皮、四腳蛇皮一樣，主要製造小皮件，間中也有造皮鞋的。不過，這類皮製品在這裏不時興，相信歐西人士才喜歡那種皮上的花紋。

駝鳥皮的情形大同小異。其實，以我個人眼光，不應該拿駝鳥皮跟蛇皮、蜥皮之類比較，駝鳥皮的皮紋，那些規則的圓點，倒也是相當美觀的，只是廠家拿駝鳥皮造成皮件，在本地上市的時候，絕少標明是駝鳥皮，未免有損牠的特色。

還有斑馬皮與袋鼠皮，在這裏不大受歡迎，我也覺得有點可惜。這兩種皮的價格都是相當大衆化的，袋鼠皮有些類似麂皮，適合製皮鞋；斑馬皮除了做室內裝飾品之外，製椅墊或者椅的靠背也很不錯，銷路上可能的妨礙，是袋鼠之「袋」，斑馬之「斑」，影響用者的心理吧。

上面提到麂皮，不妨順便也說幾句。麂皮獨特之處，是拿它翻轉使用，它的內層，茸毛細密，柔軟調滑。但市面許多所謂麂皮鞋，其實只是仿麂皮，拿牛皮、豬皮翻轉，將皮底磨軟滑來冒充，穿用不了多少次，就會變得很難看的。

文章開始時列出許多種皮，一般都是大家所知道，最少是已經聽到過的。也許只有鼬皮需要稍作解釋，鼬屬鼠類，鼬鼠外形與貂酷似，皮紋也不錯，但質地與貂皮有距離，售價也比較廉宜。

同是一件皮草，價格的懸殊是驚人的，採用貂皮、豹皮的皮草外套，每件售價一萬數千元，絕不稀奇；用兔皮做料的外套，每件一百餘元，甚至只售數十元，卻也比比皆是。在大衆化的角度而言，穿兔皮也是相當不錯的，它比較便宜，可也很溫暖很舒適。

最名貴的皮草，以我看來，首推海龍皮。海龍是極寒冷環境中的一種稀有獸類，外型略似水獺，但比獺大一兩倍，我經手過的一張海龍皮，全長約有四呎，灰色，茸毛高達一吋許，幼、嫩、軟、滑，集於一身。每張海龍皮的價值，由七八千元至萬元，一件皮草大衣，如果用上幾張海龍皮，其價值可以推想。

各類皮價值不同，同是一類皮，由於獸身不同，其價值也是很有差異的。例如鱷魚皮，鹹水鱷魚就比淡水鱷魚值錢。原因當然是鹹水鱷魚皮比淡水鱷魚皮品質稍佳，大概還是因為鹹水鱷魚終年泡在鹹水，其皮革等於經受過自然煉製，皮質更堅韌的緣故。

兩張鱷魚皮擺在一起，要分辨那張是鹹水鱷魚，那張是淡水鱷魚，從鱗骨的形狀，還是有辦法的，不過如果已經剪開來，已經製成了手袋，要分辨這是個「鹹」手袋，還是「淡」手袋，可就束手無策了。

犀牛皮也有兩種，陸犀牛遠比水犀牛值錢，陸犀牛皮每擔價值二萬多元，水犀牛皮每擔價值不及此數十分之一。

辨別陸犀牛、水犀牛是容易的，因為水犀牛的皮面比較光滑，陸犀牛背部的皮，一定有銅鼓釘模樣的、金錢大小的一個個紋。選購犀牛皮，分辨陸犀牛、水犀牛固然重要，更重要的還要注意真犀牛、假犀牛。有些缺德的人，……

……

（明日刊續：戲劇生涯的一段插曲）

電視

啟田

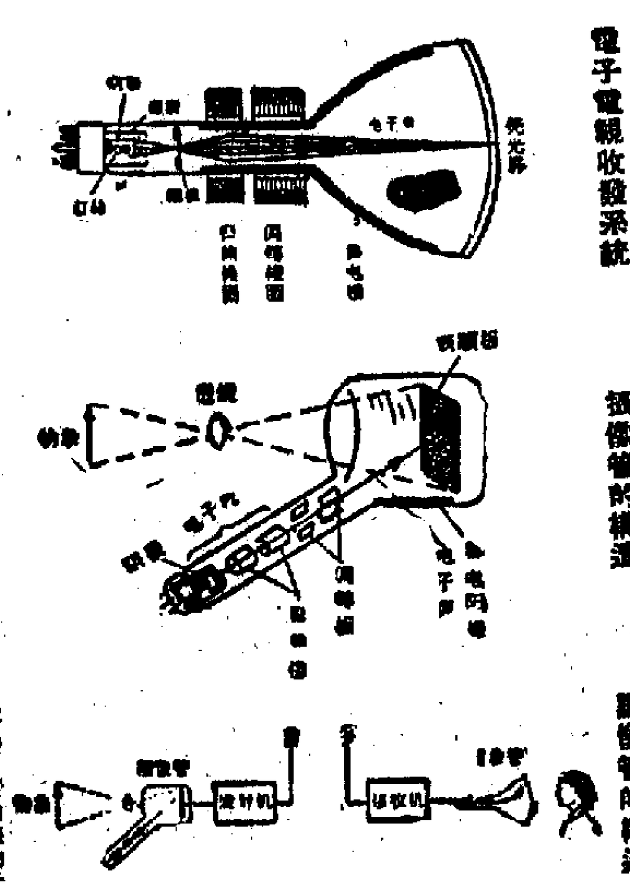
現·代·千·里·眼

自從電子登上了科學技術舞台，從前的「千里眼」的幻想，已經變成了現實。那就是電視。電子在電視中是怎樣活動的呢？讓我們從它的活動中選取幾個主要的「鏡頭」來看一看吧！

用最簡單的話來說，電視就是把光學圖像變成電訊號，用無線電波把它「載」着送向四面八方，電視接收機接收到這些電波以後，把電訊號「檢」出來，並還原成原來的光學圖像，我們就看到電視節目了。怎樣實現「光」變「電」呢？原來靠的是電子。根據現代的量子理論，光是由一個個「光量子」組成的，光量子帶有能量。當光照射金屬時，金屬表面附近的自由電子，因為受到光量子的衝擊，運動速度增大，便跑出金屬之外。跑出的電子數量多少與照射光的強弱成正比。在科學上，這叫做光電效應。由於光電效應，在光與電之間便架起了一座「天橋」，兩者聯繫起來了。這是電視的基礎。

當我們在顯微鏡下看一張照片時，可以發現它是由許許多多的黑白點子組成的。黑暗部分黑點大而密，明亮部分黑點疏而少。這些點子，稱為「像素」。像素是分行排列的，每行若干個。我們用「化整為零」的辦法，將一整張圖像變成五十萬個像素，再把它們逐一地變成電訊號，就可以發射出去了。電視攝影機的攝像管就是變像素為電訊號的場所。攝像管中有一塊「嵌鑲板」，板上蓋着一層彼此絕緣的千百萬顆極細銀粒，它是用絕（光電效應極強的物質）來處理過的。每顆銀粒都和相鄰的金屬板（中間用雲母片絕緣）組成了一個個小電容器。當物體的光通過透鏡射到嵌鑲板上時，每顆銀粒由於光電效應放出電子而帶正電。光強的像素點上，放出的電子多些，正電位就高些。反之就低些。因此光圖像在嵌鑲板上變成了由正電荷組成的「電圖像」。攝像管中還有一個「電子槍」，不斷向嵌鑲板發出電子束，依靠一種「偏轉裝置」，使電子束在嵌鑲板上從左到右、自上而下的一行一行來回移動，掃過每一個像素，使帶正電的銀粒逐一放電。這樣，在金屬板上得到了與圖像像素對應的脈動電流，這些電流輸入發射機，「騎」在超短波上，從天線上發出去。

電視接收機的天線，接收到「載」有圖像電訊號的超短波，再經過一系列電變換（依靠電子的作用）後，「檢」出了圖像的電訊號，最後送入了電視顯像管。顯像管內也有一個「電子槍」，能發出電子。這些電子射到「靶子」（發光屏）上，靶上塗有一層鋅、鎘的化合物，它遇電子衝擊時，就會發光。電子數目愈多，速度愈快就愈亮。「電子槍」內有一個「柵極」（柵極或陰極），它控制發射電子數目的多少。誰來撥動「柵極」呢？是圖像電訊號。與此同時，又用一「偏轉裝置」，使電子束從左到右、自上而下來回掃過發光屏。這樣，我們就在發光屏上得到了和發射台發射的相同的圖像了。



電子管顯收象系統

攝像管的構造

顯像管的轉播

黃雯譯的「毛主席詩詞」

龔念年

毛主席詩詞的譯本，這幾年在各國已經出現了很多。但是，其中也有一些譯得粗糙不堪，甚至有些人連詩人的原意都沒有理解清楚，就貿然動筆了。

例如，今年三月十四日的美國「民族」週刊上，有一篇文章引用了一首毛主席詞的「十六字令」，讀來就夠令人詫異。

這首詞的原句是：「山，快馬加鞭未下鞍。驚回首，離天三尺三。」譯文則是：

Mountains!
Faster I spur
my coursing horse
never leaving the saddle,
[start as I raise my head,
For the sky is three foot three
above me!

在美國雜誌上看到毛主席的詩詞，本來是件令人興奮的事；因為由此可見，一切人為的屏障，都難以遮擋太陽的光輝。然而，另一方面又不免使人擔心，譯文的水平如果距離原著過遠，豈不是有損於詩人的理想、抱負，和詩詞本身的藝術價值。

「民族」週刊的譯文中，Start該是Startle之誤。我們讀過原詞，能夠找出毛病；然而外國讀者又怎能知道這裏面存有錯字！

這也許還可認諉「手民」之誤；但「驚回首」竟然譯成「驚仰首」，一字之差，神韻差之遠矣！

那種流傳，真是誤人不淺。

前天，一部毛主席詩詞的新譯本，由東方月刊社出版了，這是黃雯醫生在生前的精心譯品，除了譯了第一批發表的二十七首詩詞之外，後面還有三十多頁的註解。

以黃雯醫生與另外某些英譯本的執筆人比較起來，他顯然佔據了很多有利條件。正如這本書的「譯者介紹」所指出，他自幼四歲時就在舊文學上有了相當根底，及長，又多年寫英文詩，並且有將中國舊詩詞翻譯成英文的長期經驗。他的主張是務必字斟句酌，保留原作的面目，信、達、雅三項，不僅信字第一，原有的神韻也要盡可能保持下來。

這些還不是他最主要的有利條件。重要的是，作為一個中國人，他熱愛新中國、熱愛毛主席；作為一個詩人，他熱愛毛主席的詩篇詞章。這與那些為翻譯而翻譯的人——不論他是中國人，還是研究漢學的外國人，在本質上就有了極大的差別。

不妨選用這首「十六字令」為例，來看黃雯醫生是怎樣演繹的：

Peaks!
On swift mount, raising whip, never leaving the saddle,
Afraid was I to look back,
Off the sky but three feet three.

原作是四句，譯作還是四句；「驚回首」還是「驚回首」。我自己覺得，全詞的第一個字，「山」，譯成「Peaks！」就比美國「民族」週刊中所譯的「Mountains！」，在氣勢上不知勝過多少倍。對原詞的理解有高下，翻譯出來，自有天淵之別。

這部英譯本的印刷精美、裝幀脫俗是值得推薦的。封面使用木刻本「毛主席詩詞」的「沁園春」為底色，很是莊重大方。我手邊還有一本日本文藝春秋社出版的日文「毛澤東詩詞與其一生」（武田泰淳、竹內實著），也是用木刻本的詞句為封面，而且也選用的是「沁園春」，可謂巧合。只是黃譯本選用詩詞第一首「長沙」，日譯本選的則是「詠雪」。

對於愛讀毛主席詩詞，並將文藝作品對譯的人，對於與外國友人常有來往的人，黃譯本確是一本值得閱讀並予推薦的書。

克萊夫頓與袁史

舊燕

英國著名的克萊夫頓邸，確定今年十月收歸全國信托局公有了。赫赫一時的阿斯托家族從此將與該宅邸無關，不久將另覓新主了。

克萊夫頓宅邸佔面積三百英畝，高據於泰晤士河東岸的森林中，距倫敦二十英里。白金漢公爵二世於一六六六年在那裏建邸。他與希留斯堡伯爵夫人有私，會與希留斯堡決鬥獲勝，二十年後，因墜馬，折頸而死。

一七五一年英王儲弗烈德立克在克萊夫頓參加國宴會，因玩木球感到意外夭折。此後宅邸兩遭火焚。一八四九年，新主蘇塞蘭公爵聘請建築英國下議院的名建築師查理士·巴雷，大興土木。在本世紀初，美國大富豪威廉·瓦爾道夫·阿斯托以十五萬美元將宅邸購為己有。當他的兒子結婚時，他就把這座宅邸送給了他。

阿斯托的兒子和他的年輕貌美的媳婦，把克萊夫頓宅邸變成了英國豪貴時常聚會的地方，宅邸有臥房四十六間，專門招待知名人物。在第一次大戰時，後來任美國總統的羅斯福曾在他家作客。戲劇家威爾·羅傑士曾和占士·巴雷，在那裏相遇。此外曾經做過該宅的賓客的有美國飛行家林柏，救世軍首領布施，英記差利·卓別麟，作家蕭伯納，和著名間諜勞倫斯等等。

一九三八年，克萊夫頓邸的名聲最為狼藉。有一張諷刺的報紙稱當時向希特勒屈服的政治當局叫「克萊夫頓派」，在這些人中，包括內長賀爾，外長哈里法克斯和倫敦「泰晤士報」的總編輯道森利。這班人大吏在野工黨的攻擊。但阿斯托夫婦通企圖替他們辯白，自從被輿論攻擊後，保守黨內部發生分裂，促成首相張伯倫的垮台。

一九五二年阿斯托家族由威廉繼承。他在邸中時常舉行盛大集會，又有引起軒然大波的醜聞案在邸中發生。英國陸軍大臣普羅菲莫和脫衣女克麗絲汀·基勒結識了，她在克萊夫頓邸……

……的游泳池裏，裸體游泳，這一樁公案牽涉到國家安全問題，這件事使得保守黨在大選中受到絕大的打擊。

第三位阿斯托子爵於今年三月間去世了。他沒有繼承人。因此經全國信托局商酌，這所邸第將於今年十月一日起收歸公有，並將招請新主承租了。

洋葱的用途

紅暉

越來越多人認為：洋葱不僅僅是食用蔬菜中的一類配菜，而且是很有效的殺菌劑、防腐劑和除草劑！

和一塊只有幾克重的洋葱放在一起的熱雞蛋，雖然是剝了殼的，但也能放置十天半月而不壞。導致食物變味的沙門氏菌，碰到了洋葱散發出來的辛辣氣味就紛紛死亡，不能再「有所作為」。

洋葱散發出來的氣味，又能抑制白喉球菌、白葡萄球菌的繁殖。有些醫生就使用這個省時而又經濟的方法來醫治傷兵的傷口癌瘍。這些傷兵的創口不但化了膿，上面長的傷口細菌還是可惡的鏈球菌、葡萄球菌……每天，傷兵們用洋葱搗十分鐘，五分鐘，口腔的細菌就被肅清，傷風的症狀大為減輕。當然，最難受是第一次：舌頭麻木，眼淚直流；但習慣了，卻不覺得什麼了。

在痢疾（細菌性）的初期，每天在空肚時吞五克左右（約二塊錢重）洋葱，一個星期就可以痊癒。

錯視

下士

記得年前「披頭四」在「皇后酒店」舉行記者招待會時，會場怪聲怪氣的聲浪，他們一下飛機便以為降落在中國境裏了。當時在一片「嘩、嗡嗡」聲中，似乎沒有人會想起應該要他們解釋一下，為什麼會有這樣感覺；如今記起他們這句似莊似諧的說話，忽然覺得之所以如此，原因是它概括了許多外國先生們的錯覺，可說是歪打正着了。

就是有了這種錯覺，到此一遊的人們纔要逛逛香港仔、石板街、九龍城寨……專揀殘缺凋零破敗的東西來拍照存案，否則便有枉此行，甚或死不瞑目。可以想像，壯遊歸國後的他們準會把所獵獲的鏡頭給親友們欣賞，還會說那就是 Hong Kong, China 的實況，「看啊，中國人是這樣生活的！」於是，大家深表滿意。

當然，具有這樣的錯覺，旅客便寒然肯定，這解釋了為什麼此時此地足以培養成助長錯覺的事物會給保留得這麼完備，抑亦大為宣揚——甚至不僅限於保留，……

寫到這裏，不知怎的，我竟然想起長洲的「飽節」來，也許是有關大人先生們妄觀會選出怒的新聞登得非常傑出吧。其實，我也想到這個所謂「飽節」的島走出，看看當地的太平清醮的「場面」情況，以免自己怕走動，又怕被擁攘一幕，幸而有關長洲盛會的描劃，真是觸目皆是，臥遊的樂趣可不少。

於是我讀到當局分發給報館的一篇專文，那是由一位W·A·泰勒撰寫的，對長洲打醮有最詳盡的描述，洋洋灑灑，都凡千言，舉凡醮會所供奉的神靈、神道、擺設的供品、香燭、鑒立的飽山、神壇、燈籠……以及出巡的香爐、顏色、八音，都細意描劃，如數家珍，讀得津津有味。

該文作者還鋪述了長洲怎樣發現大批骸骨，又從而說到那些骸骨和「飽節」來源有什麼關係，他這樣表示：「中國人是迷信的，諸如疾病、厄運、持續的蕭條之類在人們心裏逐漸和鬱抑的……

書房

初翁

好些年前，偶然發現一位老前輩的藏書樓，並非真是藏書之富，為我所僅見，主要的原因，我根本不知道這位老前輩既讀書而又藏書。因為我與他並不很接近，只知他是一位世代的典型商人，當時，他自己執正經營着好幾間金店與百貨店，這都是他先人的遺業。未見他的藏書樓之前，我很佩服他對各方面的知識的廣泛，西而難人，除了表示主人「腹笥」……

……

新生西藏先睹記

（英）吉爾德夫婦　盧筌譯

……

最後，全體學生聚集在空地上，由我們拍照留念。但是每當對好鏡頭快要拍攝時，總有一個小姑娘從行列中跑到照相機面前。她緊閉着雙唇，把身體儘量伸得挺直，眼睛對着鏡頭注視。我們想避開她，可是她暫時移動一下，便又跑過來對着鏡頭了。最後一個女教師把她領走，並且告訴我們說：「這個小姑娘年齡還小，不符合入學規定，但是她天天到學校來，問，什麼時候才能夠上學。」

於是我們向這一個求學心切的小姑娘保證，她已經拍過照相，而其他女生沒有什麼兩樣。這樣一來，她方才踏着步回家去了。

我們接着參觀一所公立小學，那是一九五二年開辦的，有學生五百十八人。這間小學的學生和家長比我們第一次參觀的德格街小學要幸運得多。學生升學的機會也比較好。校舍雖然也很簡單，但教室光線充足，每一個學生有一副桌椅。教師多一倍，有十一個藏族教師，九個漢族教師。這個學校以漢語作為第二種語文，這樣一來，學生升入大學時，對漢文的困難要比其他學校的學生少。該校的課程還有基本科學、史地、音樂、繪畫等。這就無怪該校的學生可望有百分之九十升學。

在以前，藏族人是沒有受教育機會的。那時候，藏族人之間倒存在着平等——同樣未受教育。（二八）

藏族孩子求學心切

另一個以前當過喇嘛的教師在談話中指出：「根據我的體會，藏族同胞目前能夠獨立地生活了。我們的孩子一生出來，就不會被注定當奴隸。他們同漢人享有同樣的受教育的機會，其他的機會也是平等的。」

南旺·曾欽告訴我們說，他的學生在畢業後便轉入高等小學。讀完高小，只有少數學生可以升入中學，因為中學學額是有限的。讀中學是目前西藏所能辦到的最高教育程度了。中學裏的一些優秀學生，由公費送到西安、成都、昆明、北京去受更高級的教育。

張作霖出關被炸斃命　潘復遲行得免於死亡

斯聖

北洋軍閥時代的潘復，歷充內閣要職。一九二八年夏間北伐軍節節勝利時，他還任北洋軍閥政府的國務總理。當時敗局頭子張作霖命令軍政大員退出關外；鐵路局為擺設特備的一個頭等車，按照在就作霖專用的花車之後，同坐着有吳俊陞等。

專車將開時，潘復忽因其老父以病辭，便向張作霖求去探望一下，乘下次客車出關。張作霖批准之。時已到了天津的寓所，探望父病。

張作霖的專車開到皇姑屯時，突然被日本人炸毀，與吳俊陞同被炸死。潘復則不同行而免於難。後來他與親友們談及此事，猶有餘悸。

師爺都是紹興人嗎

陳潔

讀了五月十一日本刊載的「談紹興師爺」一文，說及「紹興師爺這一制度，起於何時不可考，在清代的紹興人習幕的，多設幕館，所謂學幕，即是擇有名的紹興師爺拜門為師。……有此道者，非拜門不傳，又非紹興人不收，因此全國各級地方政府中，皆有紹興師爺的足跡」云云，但我對文獻和個別老輩的回憶，似乎可以補充幾句話來談談。

在辛亥革命以前全國各地方行政機構的知識師爺制度，世俗與舊籍的官長和師爺稱為「幕友」，呼他為老夫子，待以賓師的禮貌，世俗又稱為「師爺」，據說師爺的制度始於東漢末，據兵家、沙缺、風熾，說它缺了一件便不能辦成飯了。清初和後來的有些幕賓是不做朝官的，據紹興人平步青「霞外攟屑」卷三說：「『幕』已存在於（清代）之前；「後世以朝官稱幕僚，始於東漢末，『擁兵割據，所謂幕府』。張文襄的兒子俄國曾說是那過的門徒，由此又是紹興人，也不是非紹興人不收作門徒；不過由於紹興人做師爺的比較多些罷了。」

袁枚「隨園詩話」卷十三云：「古名士半從幕府出，而今則讀書不成，始習幕，此道遂衰。」雍正元年三月乙酉條云：「一應吏部、各省督撫衙門，事案非一手一足所能辦，勢必延請幕賓相助，其來久矣。……大今之幕客即古之參謀記室，凡節度觀察等使，辟任之時，皆奏幕僚，功……

古與今

……

過去，西藏牧區的牧民沒有受教育的機會，今天，他們的子女有了入學的機會，連他們自己也積極學習文化。這是四十多歲的阜洛（右）向大女兒學習藏文字母。

滬濱魔魅錄

敵偽時期上海史話

陶菊隱

日本對中國淪陷區的經濟統制，從南京偽組織最高經濟顧問青木的口中，非常露骨地講了出來。一九四二年新年，這位日本「經濟專家」向上海記者作了「關於大東亞戰爭中幾個經濟問題」的談話。他說：「關於確立大東亞共榮圈的使命，中國方面的責任為努力發展農業，開發資源。中國糧食除自給者外，還須外調一部分供給其它地區。中國應與日本合作改良棉種。對於煤、鐵等礦產，中國尤應與日本進行技術合作。」這就是「近衛三原則」中關於「中日經濟提攜」的具體內容，也就是日本帝國主義者一貫宣揚的「中國農業，日本工業」，其目的是要壓迫中國永遠停留在半殖民地的地位，永遠不得翻身。

日本佔領者在經濟上所採取的漸進的而不是突然的辦法，從發售平價洋米的一件事也可以看得十分清楚。一九四一年十二月十九日，市民購買洋米不但在數量上有所限制，而且在價格上也有提高，規定每人限購三升，每三升售價四元一角。一九四二年一月十日，日寇為了防止一人一戶多購，又採取了一種新辦法，凡購米者都須在手指上塗抹顏色，星期一大拇指，星期二食指，星期四中指，星期五無名指，星期六小指，星期三及星期日停止發售。同日，公共租界米店限制為二百五十家（以前共有七百餘家），指定其中一百二十五家發售平價洋米。法租界米店限制為一百五十家。一月二十六日，平價米三升提高售價為四元三角。二月二日起，每人限購二升，每二升售價三元。二月七日起，市內搬運食米不得超過二斗。二月九日起，每人限購洋米一升，價一元六角，碎米一元四角。二月二十三日，洋米每升價一元七角，碎米每升價一元五角。三月八日，發售平價洋米日期規定為星期一、星期三、星期六三日。三月二十八日，每人每購洋米一升及碎米一升，淨米每升售價二元，碎米每升售價一元七角。

三月二十八日的規定，是日本侵略者在發售洋米依次遞減的過程中僅有的提高數量的一次，其目的在於清理倉庫，但在碎米之中夾雜泥沙和黑色粒屑，質量顯著下降。四月十七日，每人限購一升半，價五元。四月十五日，洋米每升改售二元九角。四月二十四日，數量無變更，而售價則提高為六元三角。四月二十七日，繼續提高為七元二角。四月二十八日，再提高為七元六角。……

這樣就實到這裏為止。日本侵略者為什麼要在發售洋米的問題上採取了數量逐步減少、價量逐步下降、價格逐步提高的辦法呢？他們以為這樣做可以避免米價突然上漲，刺激一般物價也控制不住，因而市民對統治者的敵視反感。但是他們的想法並不高明。米價不穩定，其他物價當然也不會穩定。因此，一九四二年春節前後，黑市米價突然跳到二百八十元一石，各項物價也就與同奔騰地向米價看齊，大大加速了貨幣貶值的速度。當時，除了買平價米的隊伍越排越長之外，買平價煤、平價油也都排一而不斷排隊。

由於洋米來源斷絕，售價不斷上漲，時買量不斷縮小，日寇又不許中國所產大米運入租界，排隊買米的人當然越排越多。其中主要為工人、店員、攤販、小手工業者、小學教師、失業和無業者以及城市貧民。大家沒有辦法，他們就想到米店門外去排隊，而人人都想搶先，就有人在半夜或者天未明的時候去搶位，先到後不是沒有原因的，一些米店每天上午九時開門，十二時關門，在短短三小時之內，在人潮浪之中，排在隊伍後面的人往往費到閉門羹，空手而歸。（八四五）